

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA



BIJEROMÍA DE "LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA"

SRTA. JOSEFINA UDAONDO

FOTOGRAFÍA CHANDLER

PINILLOS, IZQUIERDO & C^{IA}.

CADIZ

SERVICIO REGULAR MENSUAL ENTRE ESPAÑA Y EL RIO DE LA PLATA

Lujosos y confortables camarotes para pasajeros.
Salón para fumar, Salón de Música, Bar, Peluquería, etc.

PROXIMA SALIDA

INFANTA ISABEL

EL 15 DE DICIEMBRE DE 1913

Agentes para el Rio de la Plata:

Gonzalo Saenz & Cía.

MAIPÚ 33 — Buenos Aires

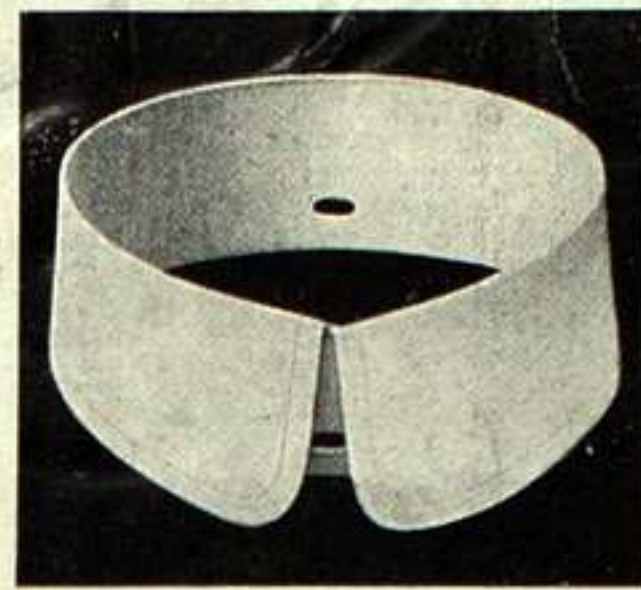
Agentes en todas las sucursales del Banco Español del Rio de la Plata

Está en su propio interés

USAR LOS AFAMADOS

CUELLOS Y PUÑOS MEY

pues así puede economizar mucho dinero, porque ellos cuestan solamente la décima parte que los de hilo é igualan completamente á estos en cuanto á su brillo y corte elegante.



Panamericano"—\$ 0.90 la docena

A LA
Elegancia Económica

BUENOS AIRES:

Esmeralda 184

ROSARIO:

Sarmiento 779



"Continental"—\$ 0.90 la docena

BANCO "EL HOGAR ARGENTINO"

SOCIEDAD DE CRÉDITO REAL (COOPERATIVA, LIMITADA)
FUNDADO EN 1899

Casa Matriz: Avenida de Mayo N.º 886 - Buenos Aires

SUCURSALES—ROSARIO de SANTA FE: Calles General Mitre y Santa Fé.—BAHIA BLANCA:
Calles Chiciana y Lavalle.—CÓRDOBA: Calle San Jerónimo 151 y 153.

CAPITAL REALIZADO:

Por acciones preferidas (Capital permanente).....	\$ %	45.479.600,—
Por acciones ordinarias (Capital variable).....	\$ %	11.958.188,35

OBLIGACIONES DE CAPITAL EN CIRCULACIÓN:

Emitidas en Buenos Aires.....	\$ %	2.000.000,—
Emitidas en París (\$ 16.971.700, oro sellado).....	\$ %	38.572.045,44
Préstamos Hipotecarios y para Construcciones en vigor.....	\$ %	76.292.204,78
Propiedades con promesa de venta.....	\$ %	13.901.823,70
	\$ %	90.194.028,48

PRESTA DINERO para la construcción de edificios, y sobre hipotecas de casas y campos á bajo interés y largos plazos.

FACILITA LA ADQUISICION DE CASAS, mediante el pago de una reducida suma al contado y el resto en cuotas mensuales.

Buenos Aires. 30 de Junio de 1913.

A. MELIAN, Gerente.

BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

Casa Matriz: RECONQUISTA 200, Buenos Aires

Capital suscrito: \$ 100.000.000 c/l.—Capital integrado hasta el 30 de Septiembre de 1913: \$ 94.952.870 c/l. Fondo de reserva y previsión: \$ 44.617.614,74 c/l. — Prima á recibir sobre las acciones no integradas: \$ 3.028.278.— c/l. — Sucursales: EN EL EXTERIOR: Barcelona, Bilbao, Coruña, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, (con dos agencias) París, Rio Janeiro, São Paulo, Santos, San Sebastián, Valencia (con una agencia en el puerto «El Grao») y Vigo. EN EL INTERIOR: Adolfo Alsina, Bahía Blanca, Balcarce, Bartolomé Bavió, Bartolomé Mitre, Carlos Casares, Concordia, Córdoba, Coronel Suárez, Dolores, Gualeguaychú, La Plata, Lincoln, Lomas de Zamora, Luján, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes (Bs. As.), Mercedes (San Luis), Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Posadas, Rafaela, Rosario, (con dos agencias) Rivadavia, Saliqueló, Salta, San Juan, San Luis, San Nicolás, San Pedro, San Rafael, Santa Fé, Santiago del Estero, Tres Arroyos, Tucumán y Villaguay.

Agencias en la Capital: N.º 1 Pueyrredón 185; N.º 2 Almirante Brown 1422; N.º 3 Vieytes 2000; N.º 4 Cabildo 2091; N.º 5 Santa Fé 1999; N.º 6 Corrientes 3200 N.º 7 Entre Ríos 785; N.º 8 Rivadavia 6902; N.º 9 Triunvirato 802; N.º 10 Bernardo de Irigoyen 1399; N.º 11 Caseros 2965; N.º 12 Charcas 1357; N.º 13 Bolívar 399; N.º 14 Belgrano 2964; N.º 15 Bernardo de Irigoyen 179; N.º 16 Reconquista y Santa Fé.

Corresponsales directos en Europa, Asia, Africa, América del Norte y del Sud, etc. Expide cartas de crédito, letras de cambio y transferencias por cable. Compra y venta de títulos y valores cotizables en las plazas comerciales. Cobranzas de cupones y dividendos. Se reciben depósitos hasta nuevo aviso, en las condiciones siguientes:

SE ABONA		Milegal		O'sell.		Milegal		O'sell.	
En cuenta corriente	1	1/2	1	1/2	Depósitos á premio con libreta desde 10 \$ c/l. hasta 10.000.				
A 30 días	1	1/2	1	1/2	después de 60 días	4 %	4 %		
» 60 »	2	1/2	2	1/2					
» 90 »	3	1/2	3	1/2					
» 6 meses	4	1/2	4	1/2					
» 1 año	4	1/2	4	1/2					
» 2 »	5	1/2	5	1/2					
» 3 »	5	1/2	5	1/2					
» 4 »	6	1/2	6	1/2					

Buenos Aires. Septiembre 30 de 1913

Jorge A. Mitchell, Elias D. Arambarri, gerentes

EL ACCESORIO MAS IMPORTANTE AL AUTOMOVIL ES EL NEUMATICO

La CUBIERTA de GOMA ACERADA, fabricada por

WOOD-MILNE Lda.

PRESTON, INGLATERRA

Se ha probado la MEJOR de todas en CIUDAD y CAMPO

La cubierta "Wood-Milne"

es 40 á 50 o/o más fuerte y resistente que cualquier otra marca en el mundo

Siempre hay existencia de tamaños comunes fresca de la fábrica.

Modelos "GRIPRIB" y "ANTIDERAPANT" ambos reforzados - tipo "COLONIAL"

Cámaras de aire - Extra fuertes

Pidan datos y precios á los Unicos Representantes en las Repúblicas ARGENTINA, BRASIL y URUGUAY

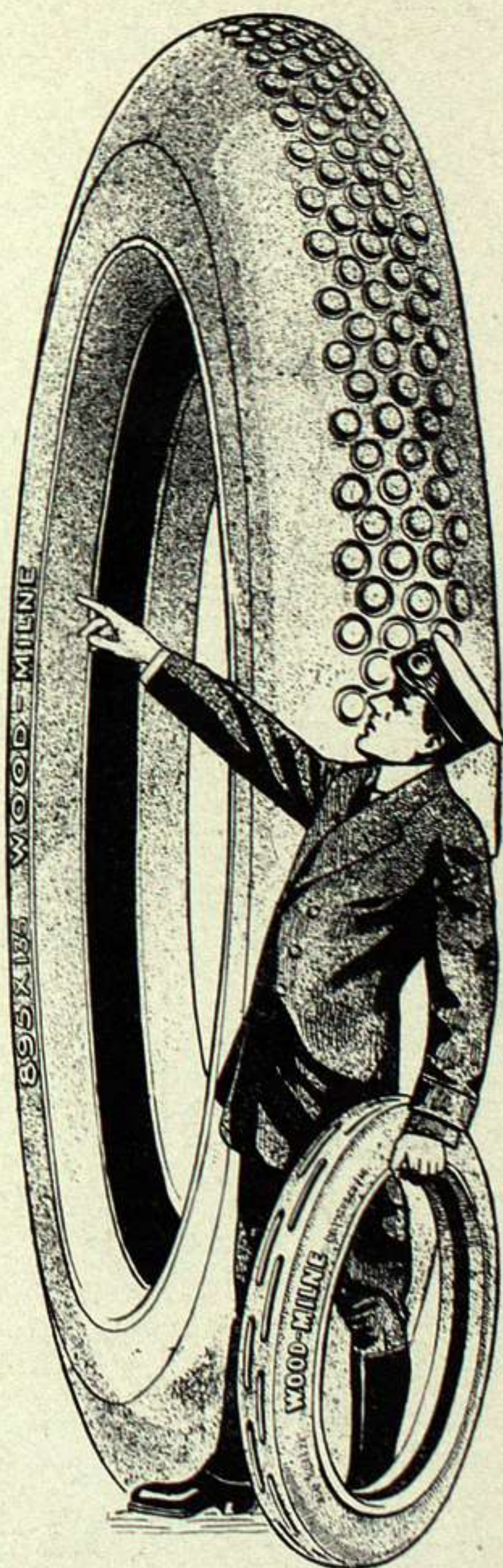
F. D. MACKAY & Cía.

BELGRANO 702-706



BUENOS AIRES

Telegramas: "ENLIGHTEN" —:— Teléfono: Unión 280, Avenida



Pruébenlas y Convéncense



LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XXI.—NÚM. 503

BUENOS AIRES, 15 DE DICIEMBRE DE 1913

DIRECTOR - PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



BUENOS AIRES. — EXODO ESTIVAL
LOS PRIMEROS NIÑOS VERANEANTES, EN LA PLAYA DE MAR DEL PLATA

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

... DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN ...
Buenos Aires, Sa... miento 55 (antes Cuyo)

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Teléfonos:
Unión 1367. Avenida—Cooperativa 4058. Central
Casilla Correo N° 607
Dirección Telefónica: "ILUSTRACION"

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERU: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—COLOMBIA: Bogotá.

La correspondencia envíese a nombre del Director

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Bs. Aires Año \$ 18.— semestres 9.— trimestres 5.
Interior... 20.— 10.— 5.50
Exterior... 8 oro 10.— 6.—
Suscripción especial para "Profesionales" \$ 8 por mes

Número suelto \$ 1.— Número atrasado \$ 2 y 4

AÑO XXI BUENOS AIRES, 15 DE DICIEMBRE DE 1913 N.º 503

EL CRÍTICO DE LAS ELEGANCIAS

Una revista nueva ha reemplazado la crítica literaria por la crítica de las elegancias masculinas. Me diréis, sin duda, que esto no es nuevo y que muchos magazines, en los cuales no se habla nunca de un libro de Anatole France ó de la condesa de Noailles, consagran columnas ó páginas enteras á hablar de la estética de los chalecos y de la corrección de los gabanes. La crónica de la elegancia, en efecto, no es nueva. Pero la crítica, sí. Y lo que ahora se inaugura es una verdadera crítica destinada á irnos explicando, día por día, ó semana por semana, en qué consiste la gracia del barón X., cómo ha decaído

el «chic» del banquero J., cuánto ha ganado en suntuosidad el poeta H., hasta dónde ha ido en sus exageraciones el actor M...

En su primer artículo, el nuevo sacerdote nos hace saber que hay, en todo y por todo, tres estilos de elegancia, que son:

1º. El estilo literario, cuyos principales representantes se llaman Paul Fort, Maurice Rostand, Jean Cocteau y Jean Louis Vandoyer.

2º. El estilo teatral, que es el de Le Bargy, Brull, Pradier y Garry.

3º. El estilo de salones, que es el de Deschanel, Castellane, etc., etc.

4º. El estilo descuidado, que es el de Noziers, Porto Riche, etc.

5º. El estilo sin estilo, cuyo gran representante es Ernesto Lajeunesse.

Pues bien; una vez dueño de este sistema de clasificación, el crítico tratará de explicar á qué género pertenece la elegancia del hombre del día, á qué tipo representativo se asemeja, en qué se aparta de los cánones clásicos, cómo ha evolucionado, cuáles son sus tendencias, cuál, en fin, su influencia. Y la gente, que ya está cansada de que le cuenten las aventuras galantes de los hombres célebres, encontrará en este inesperado análisis de las personalidades ilustres un nuevo alimento para su curiosidad.

El primer artículo del crítico está consagrado al noble señor Boni de Castellane. De la elegancia de este caballero ya todos teníamos noticia. Lo que no sabíamos es en qué consiste, ni, menos aún, qué defectos tiene. El crítico nos lo dice de la manera siguiente, que no me atrevo á traducir:

«Ce qui signe M. de C..., c'est qu'il a l'air d'un officier de cavalerie. Son tailleur a senti

cela, ce n'est pas un sot. Il habille donc M. de C... de telle sorte qu'il met cette particularité en évidence. Poitrine bombée, taille de gnêpe; la tête haute, droit, bien pris. Ses vestons sont croisés, bien sûr! Et moulés, accusant la taille, avec des godets. Ce sont les seuls vestons croisés á godets qu'un tailleur ose faire encore aujourd'hui. Vous, monsieur, n'en essayez pas: le veston croisé appartient á M. de C...—M. de C... tient encore pour les épaules delevées. Elles devraient tomber, arrondies, naturelles, comme le veulent, en 1913, la mode, les tailleurs, l'habitude des sports. On ne sait pas cela á vingt lieues de Paris.

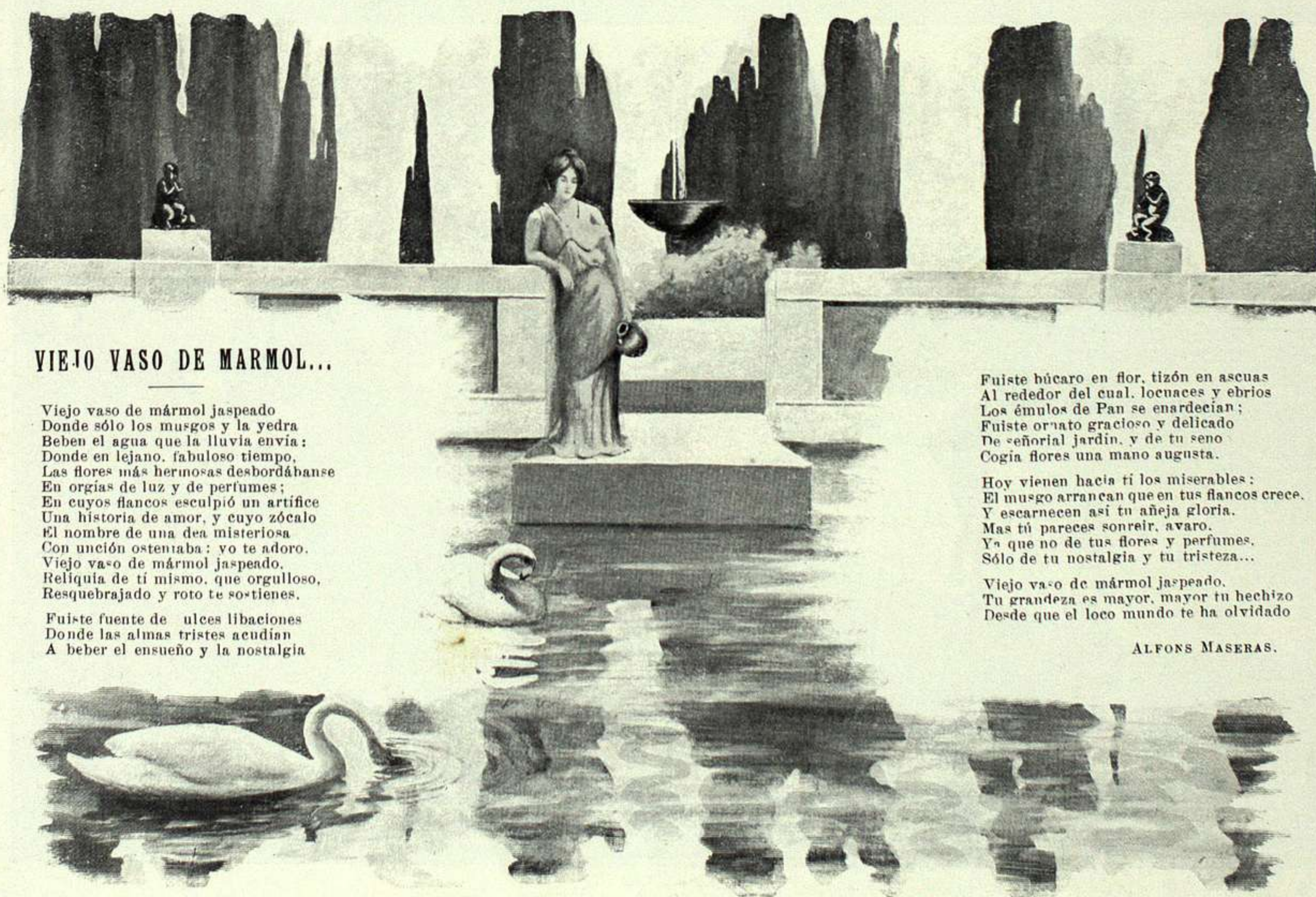
Voilà pourquoi je dis de M. de C...:

«De loin, c'est un modèle...»

Así, pues, con sus incorrecciones en los hombres y su americanas «á godets», M. Boni de Castellane no resulta un modelo sino «de lejos». ¡Dios santo, lo que van á decir las señoras del Faubourg Saint Germain! De todo el antiguo esplendor aristocrático de Paris, lo único que aún quedaba intacto era la elegancia de este vizconde. Y ahora resulta que la crítica no la respeta.

Si el crítico continúa por el mismo camino, es probable que tendrá más de un disgusto. Porque el genio irritable de los vates resulta un encanto al lado del genio furibundo de los dandys. Por no admirar bastante una corbata, Jean de Mitty quiso un día matar á su mejor amigo. El nuevo censor, que no se contenta con no admirar, sino que se propone criticar en alta voz, morirá, de seguro, entre las manos de algún árbitro del «chic».

E. GOMEZ CARILLO.



VIEJO VASO DE MÁRMOL...

Viejo vaso de mármol jaspeado
Donde sólo los musgos y la yedra
Beben el agua que la lluvia envía;
Donde en lejano, fabuloso tiempo,
Las flores más hermosas desbordabanse
En orgías de luz y de perfumes;
En cuyos flancos esculpió un artífice
Una historia de amor, y cuyo zócalo
El nombre de una dea misteriosa
Con unción ostentaba: yo te adoro.
Viejo vaso de mármol jaspeado,
Reliquia de ti mismo, que orgulloso,
Resquebrajado y roto te sostienes,
Fui te fuente de dulces libaciones
Donde las almas tristes acudían
A beber el ensueño y la nostalgia

Fuiste búcaro en flor, tizón en ascuas
Al rededor del cual, locos y ebrios
Los émulos de Pan se enardecían;
Fuiste ornato gracioso y delicado
De señorial jardín, y de tu seno
Cogía flores una mano augusta.

Hoy vienen hacia ti los miserables;
El musgo arranca que en tus flancos crece,
Y escarnecen así tu añeja gloria.
Mas tú pareces sonreír, avaro,
Ya que no de tus flores y perfumes,
Sólo de tu nostalgia y tu tristeza...

Viejo vaso de mármol jaspeado,
Tu grandeza es mayor, mayor tu hechizo
Desde que el loco mundo te ha olvidado

ALFONS MASERAS.



BUENOS AIRES.—INAUGURACIÓN DE LAS CONFERENCIAS DOCTRINALES DE MAESTROS EN LA ESCUELA PRESIDENTE ROCA

¿RUIDO Ó SILENCIO?

Se me suplica la inserción de la siguiente:

«Carta abierta al feliz propietario del domicilio conyugal del que habla así como á las autoridades públicas y privadas á quienes el caso concierna».

México. 7-3-2.

Señor:

Tenía la dicha de vivir en una casa modesta y cara, es verdad, pero tranquila, apacible, silenciosa, como cuadra á honestos vecinos del lugar en pleno disfrute de sus derechos civiles y políticos, y moralizada como cumple á una familia modelo de todas las virtudes teologales y cardinales.

La morada en cuestión tiene altos, cosa en que insisto para mejor inteligencia de lo que va á seguir.

Es el caso que la familia dignísima que ocupaba el piso superior al mío tuvo que salir del país y subarrendó su departamento, al parecer á unos súbditos norteamericanos. Hasta aquí nada hay que no sea digno de todo elogio, y el recto proceder de los exvecinos mereció nuestros más calurosos aplausos.

Pero desgraciadamente resulta que con el pseudónimo de norteamericanos ha subarrendado el tantas veces repetido piso alto una horda de mulas brutas, una jauría de cerdos salvajes y una manada de comanches sedientos de destrucción y de ruina.

A partir de las 7 p. m. hasta las 7 a. m. del día siguiente se desencadena todas las noches la tempestad. Cuatro de los supuestos vecinos se ponen al piano y con sendos mazos de combate lo golpean y majan sin piedad y sin tre-

gua, intentando en vano remedar las escuetas melodías y las armonías abortadas del llamado Banjo.

Un grupo coral de cincuenta voces estentoreas entona todas las canciones báquicas de allende el Bravo y entre ellas la de las carcajadas que el fonógrafo ha inmortalizado.

A la vez, se da suelta á todo el ganado bravío bajo la forma de sesenta parejas de «minstrels» que corren, saltan, zapatean, hasta hacer simbrarse el edificio como en el terremoto de San Francisco ó la catástrofe de Valparaíso.

En el momento culminante de todo este aquelarre otro grupo no menos numeroso y atronador la emprende con el mobiliario y se oyen el caer de las sillas lanzadas al viento, el áspero y estruendoso rodar del piano y de los guardarropas, el argentino torrente de la vajilla despeñada, el campanilleo persistente de los cubiertos agitados á porfía.

Para que el concierto tenga un bajo fundamental digno de él, todo el mundo golpea el piso, es decir mi techo, con los pies ó con bastones ú otros instrumentos contundentes.

De pronto entra en actividad el grupo encargado del jardín zoológico. Se oye maullar gatos, ladrar perros, gruñir jabalíes, cantar gallos, relinchar caballos, rebuznar asnos. Son mis nuevos vecinos que recuerdan tal vez sus metempsicosis pasadas y su avatar actual.

Todo esto es ya bastante, pero por desgracia no es todo. Entro en lo más escabroso del asunto y me veo obligado á velar con púdicas gasas muchos pormenores. Al aquelarre humano y al desencadenamiento animal se asocian voces femeninas que cantan, gritan y aullan como sólo sabe hacerlo el bello sexo cuando se aplica á ello.

Carcajadas cínicas, femeninas también, bor-

dan de arabescos aquel Cafarnann. Músicos y ninfas se persiguen, alborotando escandalosamente entre densos vapores de Whiskey que se expanden por el ambiente. Estallan risotadas, suenan... (más vale ni decirlo) y el pugilato, la sabbat y la esgrima del bastón rematan con broche de oro aquel caos estruendoso.

Antes, en mejores tiempos, aquello se llamaba orgía, ahora parece que se llama libertad individual, sagrado del hogar, derecho de hacer cada cual en su casa lo que le parezca. Así me lo han dejado sospechar los juristas á quienes he consultado mi caso.

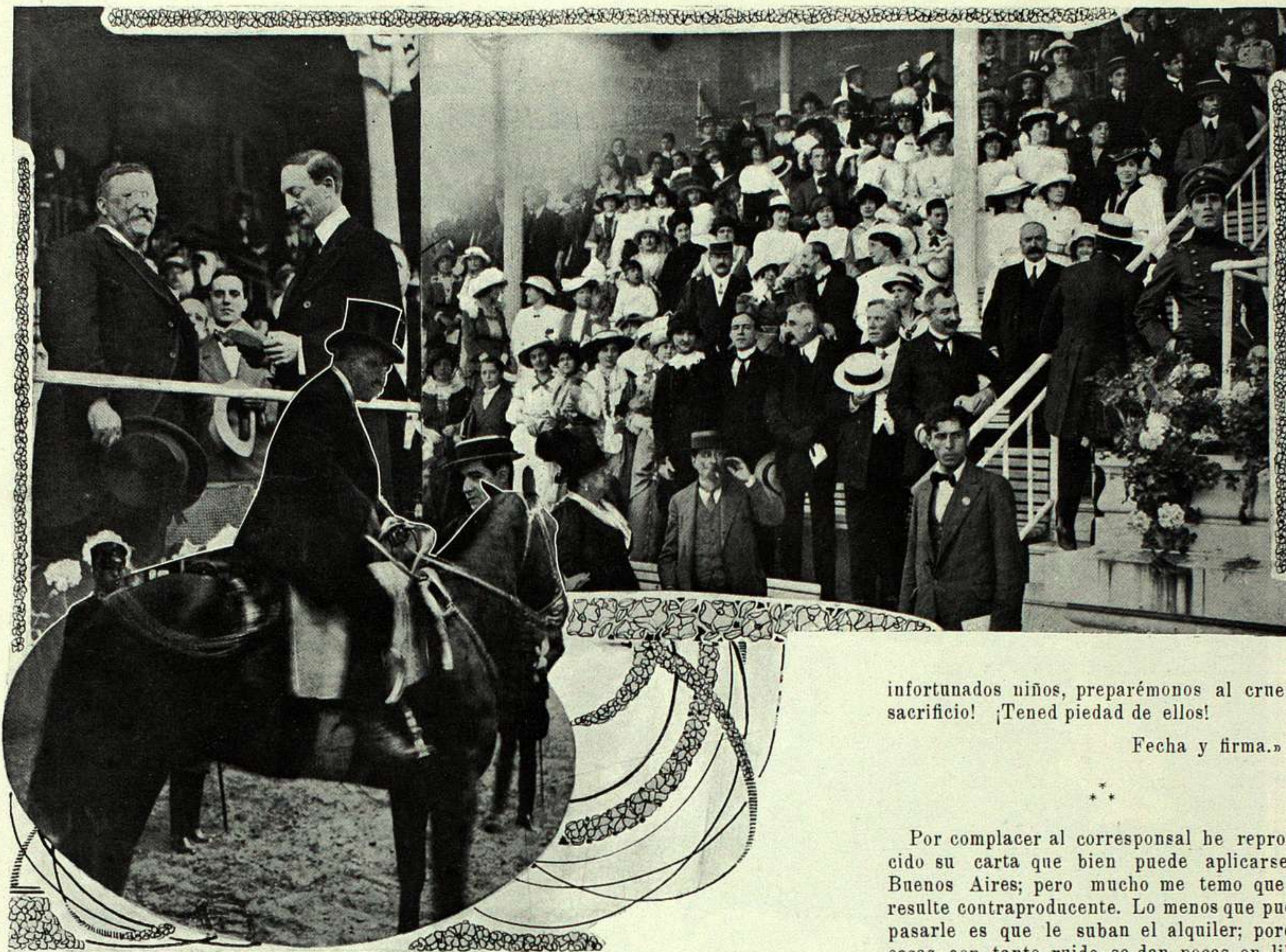
En vano les he hecho presente que en el extranjero no se permitiría nada de eso, que las leyes y la policía le pondrían coto, que en la misma patria de los mastodontes, mis vecinos, sobraría quien los metiera en cintura y que el «policeman» me devolvería mi tranquilidad perdida.

—Todo eso está muy bien—me han contestado mis consejeros,—pero entre nosotros á ese respecto la ley es muda.

¡Dios mío! ¿Es muy posible que la ley sea muda aquí, precisamente donde son tan alharquientos los vecinos?

Por eso me dirijo á usted, señor propietario; por eso imploro á ustedes, señoras autoridades gubernativas. Un bando, un buen bando de policía y la tranquilidad de los ciudadanos está asegurada. O bien, señor propietario, pídale usted la renta, que al fin no faltará quien se la pague, por exagerada que sea. ¿No pago yo la mía, que no es floja, para no tener noche de reposo?

Pero hay que darse prisa, adoptar procedimientos fulminantes, no perder un minuto. Figúrense que acabo de ver entrar una tambora y dos clarines á la casa infestada. ¡Que va á ser de nosotros esta noche! ¡Pobre esposa mía,



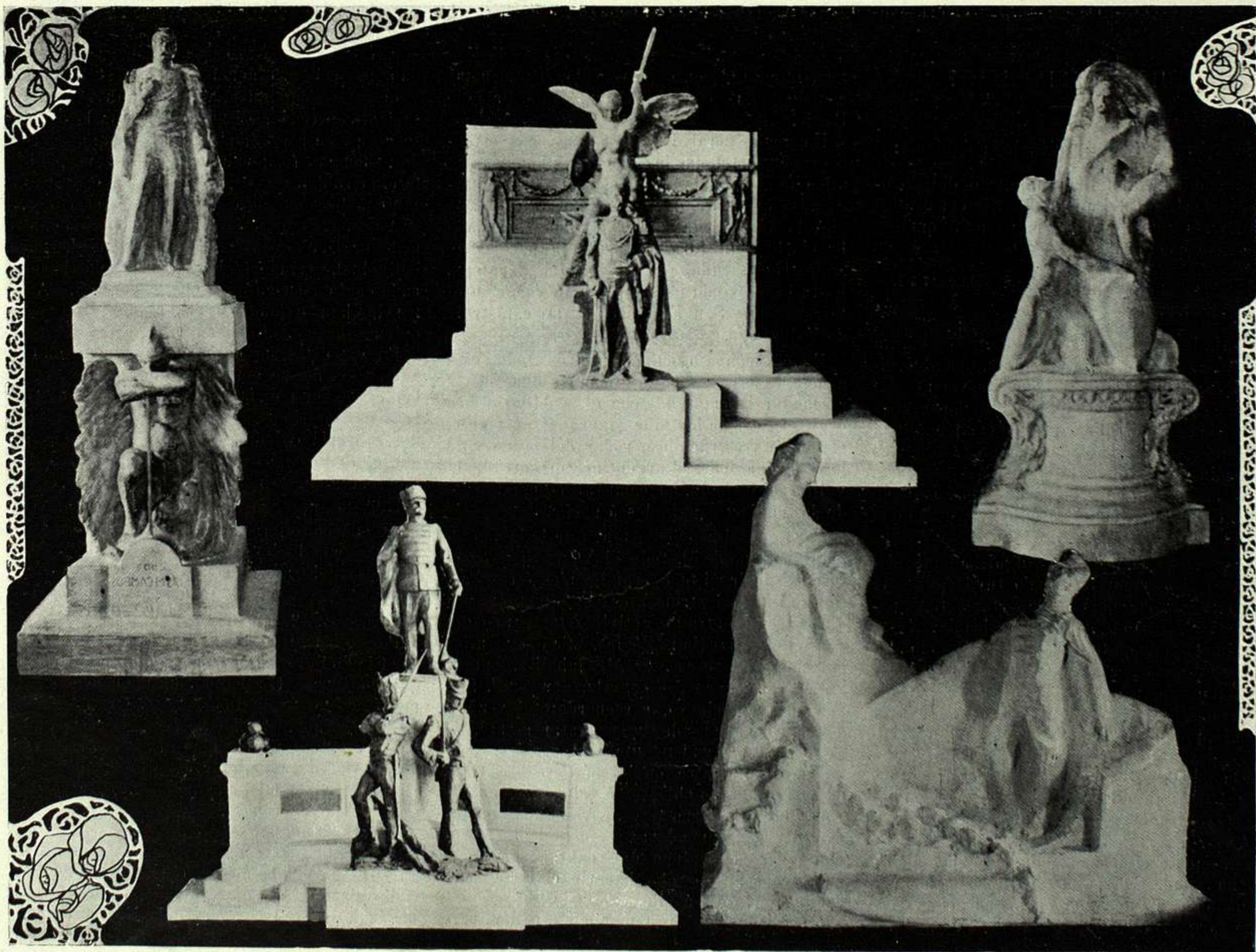
infortunados niños, preparémonos al cruento sacrificio! ¡Tened piedad de ellos!

Fecha y firma.»

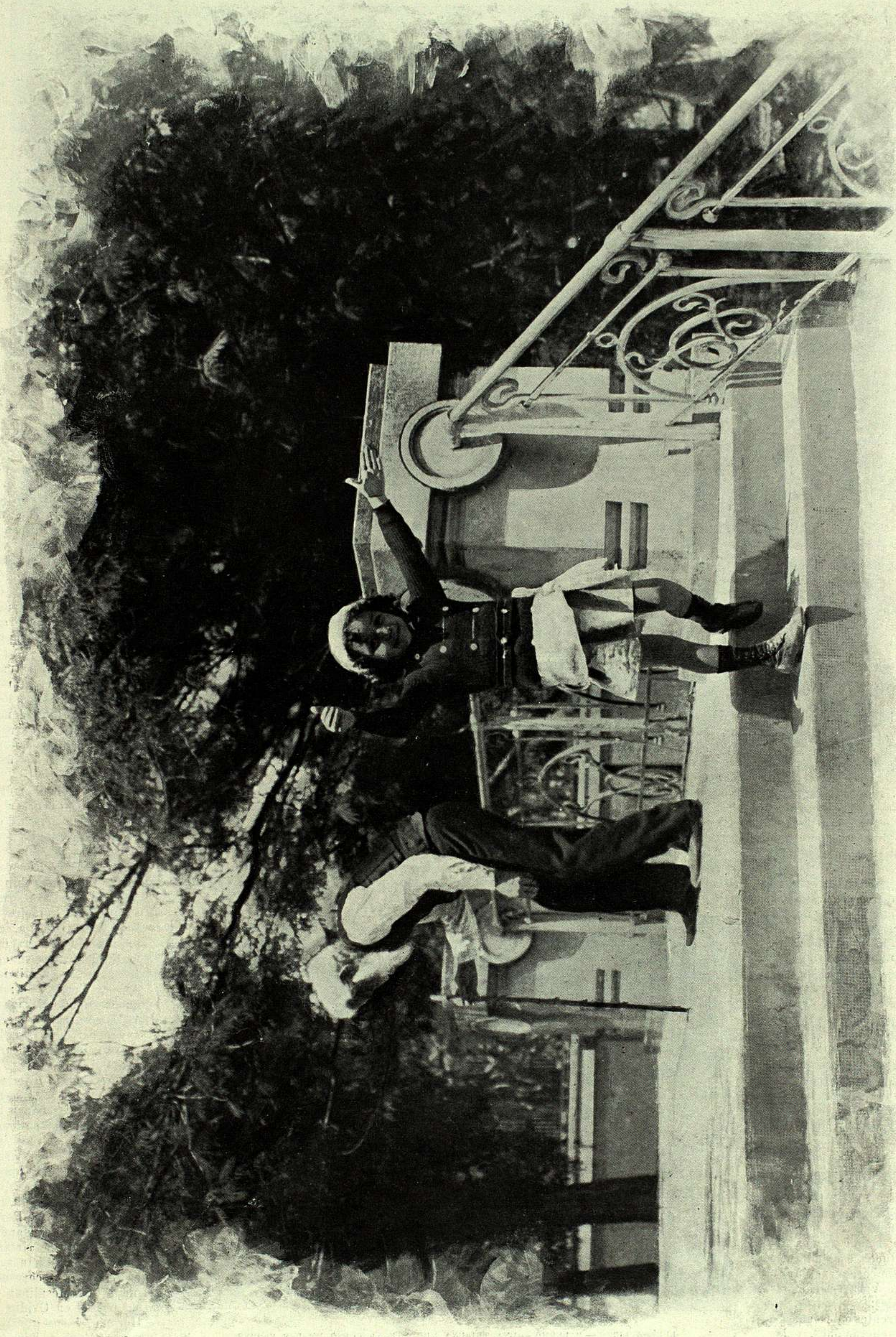
Por complacer al corresponsal he reproducido su carta que bien puede aplicarse á Buenos Aires; pero mucho me temo que le resulte contraproducente. Lo menos que puede pasarle es que le suban el alquiler; porque casas con tanto ruido se dan pocas en libra y hay que cobrar por ellas fuertes arrendamientos.

DR. M. FLORES.

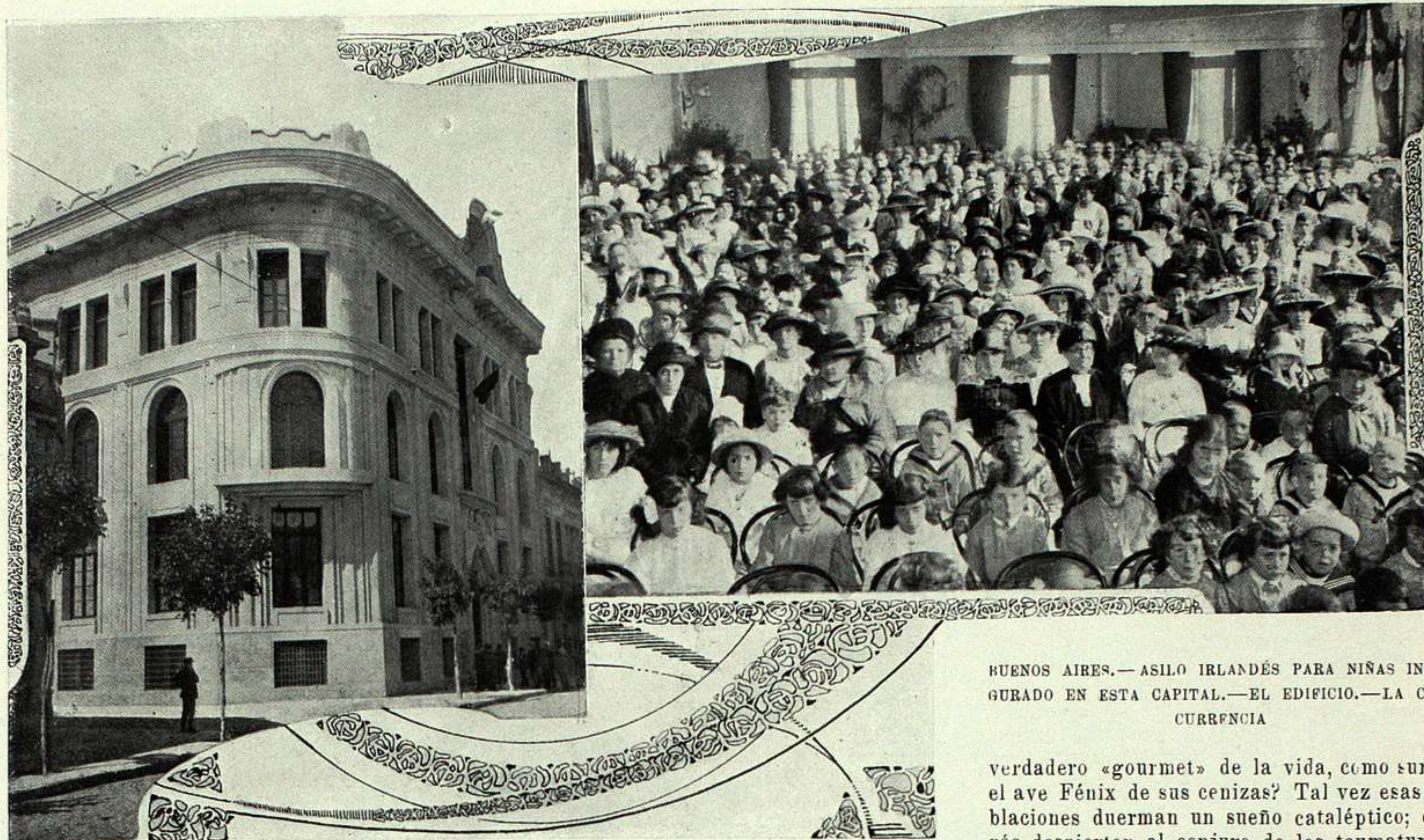
BUENOS AIRES.—DESPELIDA DE MR. ROOSEVELT.—FIESTA HÍPICA CELEBRADA EN SU HONOR.—LA TRIBUNA OFICIAL.—MR. ROOSEVELT Y EL DOCTOR MEYER PELLEGRINI.—ROOSEVELT, MONTANDO EL CARALLO TIPO GRANADERO ENSILLADO Á LA CRIOLLA, QUE LE REGALÓ EL CLUB HÍPICO ARGENTINO



BUENOS AIRES.—BOLETOS PARA EL MONUMENTO QUE SE ERIGIRÁ Á LA MEMORIA DEL GENERAL LUIS MARIA CAMPOS, EN LA ESCUELA SUPERIOR DE GUERRA



EN EL CAMINO DE LA VIDA.—UNO QUE SE VA Y OTRO QUE VIENE...



BUENOS AIRES.—ASILO IRLANDES PARA NIÑAS INAUGURADO EN ESTA CAPITAL.—EL EDIFICIO.—LA CONCURRENCIA

EL CORSO DE LAS FLORES

Siguiendo una costumbre tradicional se ha celebrado este año el Corso de las flores. Hasta ahora esta fiesta tenía por objeto revivir en las avenidas de Palermo aquellas batallas de Niza, de Roma, del sur de España, donde la poesía y la belleza lo son toda. Pero este año en vez de darse al torneo más encantos, —poniendo en práctica las leyes de progreso que rigen todo lo que se refiere a nuestro país— se ha retrocedido á sus tiempos iniciales y lo que aun es más triste se han olvidado las reglas más elementales de buen gusto y de urbanidad.

Nosotros siempre hemos sido partidarios del corso como solaz y esparcimiento de la sociedad. Pero de ningún modo podemos aplaudirlo en sus manifestaciones actuales. Los adornos que ostentaban las tribunas eran de un capricho deplorable; no había flores; las pocas que existían eran arrojadas á las damas mezcladas con arena, con piedras y con otras porquerías; se vociferaba estentóreamente en vehículos poco aseados; aquello era, en fin, un maremagnum.

Sólo tomaron parte unos cuantos automóviles de alquiler, á cuyos conductores no les importaba cansar averías al motor en su paso lento y fúnebre. Las autoridades en vez de fomentar este espectáculo debían prohibirlo, castigando todas las infracciones á la decencia y á la cultura.

LAS CIUDADES

¡Qué felices son las ciudades! No mueren. Con más ó menos vicisitudes, esplendores ó desdichas, perpetúan su vida á través de las edades; ven pasar, indiferentes ó desdeñosas, las generaciones, y las

centurias no consiguen siquiera marcar una arruga en su rostro. Un siglo, dos siglos, son un minuto para ellas; mayor efecto hace un día en la cara de una mujer que empieza á declinar. Diríase que tienen en su entraña la fuerza misteriosa de la Divinidad y que, como la Divinidad, son inmutables y eternas, vencedoras gloriosas de ese monstruo homicida, insaciable devorador de seres y cosas, que se llama Tiempo.

¡Ah! Ya oigo voces de protesta. Ya me salen al paso los eruditos gritando: ¿Y Tebas? ¿Y Memphis? ¿Y Babilonia? ¿Y Sagunto? ¿Y Numancia? Es verdad, todas estas ciudades han perecido; pero ¿por qué medios? El historiador no ha podido decirlo. La leyenda nos habla de titánicas catástrofes engendradas por la barbarie humana y de épicos suicidios provocados por la crueldad de la guerra. Pero ¿han muerto realmente esas ciudades? ¿No palpitán sus ruinas? ¿No se descubren á menudo signos de su viejo existir? ¿No surgirán un día por el esfuerzo del hombre nuevo, menos destructor y más positivista que su ancestral,

verdadero «gourmet» de la vida, como surgía el ave Fénix de sus cenizas? Tal vez esas poblaciones duerman un sueño cataléptico; quizás despierten al conjuro de los taumaturgos del progreso, que quebrantan los istmos de Suez y Panamá y unen en abrazo amoroso y dulce mares que Dios había separado con voluntad definitiva. Cayeron; pero ¿quién afirmaría que no tornarán á levantarse? También cayó Pompeya, que tuvo la mala fortuna de nacer en la falda del Vesubio, con una espada camoclíana sobre la cabeza, y, sin embargo, todos los días se nos revela con un templo, con un circo, con una «therma», con un palacio ideal, con un bosque de columnas y estatuas, con frescos y pinturas que nos transportan á las esplendideces de un cesáreo imperio, cuando los Flavios devolvían la dignidad á la diadema, tan manchada por Vitelio; destruían á Jerusalén, dispersando su pueblo, y Luciano, con su filosofía corrosiva y su sátira contra los dioses, mataba el paganismo.

No, las urbes no fenecen. Reciben heridas, pero curan de ellas, y su recuerdo queda en la mente de las generaciones, transmitiéndose de unas á otras como una onda etérea que en el espacio busca en vano la orilla.

Viva está Atenas, la Atenas luminosa que vió la gloria de Pericles y la muerte sublime

de Sócrates; la que aplaudió á Sófoles y lloró, en la escena, las tremendas desgracias de Edipo; la que venció á los persas en Milciades y Temístocles; la que escuchó á Lisias y á Demóstenes y puede envanecerse de ser la fuente de la cultura mundial.

¿Y Roma? ¿No se vergue orgullosa, desafiando los milenios la ciudad de las colinas, que fué señora del orbe? Por ella han pasado todas las grandezas y todos los horrores, el triunfo y la derrota, la vida y la muerte. Pero está en pie, recordando á sus reyes en Numa, á sus mujeres virtuosas en Lucrecia, y corrompidas en Mesalina; á sus poetas en Ovidio y Horacio, á sus guerreros en César y Pompe-



BUENOS AIRES.—PALERMO.—UNA TRIBUNA DURANTE EL CORSO DE LAS FLORES

yo, á sus emperadores en Augusto y Marco Aurelio y á sus enérgicos defensores en Catón y Bruto.

Alejandro evoca las victorias de su fundador, el inmortal Macedonio, y hace surgir á la bella Cleopatra; amante fidelísima de Marco Antonio y despreciadora altiva de Augusto.

Jerusalén espera, paciente y resignada, á los israelitas, que, con su verdadero Mesías, tienen que volver para instaurar de nuevo su religión y su monarquía.

Londres, París, Viena, New York, populosas, inmensas, centros de vida refinada, de arte exquisito, de ciencia utilísima, ahí están ofreciéndose á la Humanidad sonrientes, alegres, á cubierto de todo peligro, retardando á la Muerte, que pasa á su vera, las contempla iracunda y se retira amenazando impotente con su guadaña siniestra.

Las ciudades viven siempre.

Los que mueren son los hombres. Estos caen á cientos, á millares, por miles de millones. Aparecen en el mundo, crecen, ambicionan, luchan, trabajan, engañan, matan, desean, aman, odian, sufren y lloran, y, al fin, en el pleno de la dicha, cuando el triunfo ha ornado de laureles sus cabezas, sucumben á la acción de una insignificante dolencia ó á la insania de un miserable homicida. ¿Qué valen todos los éxitos? ¿Qué significan todas las conquistas? El oro atesorado, casi siempre robado, ¿á quién aprovecha? ¿Despertará al eterno durmiente? Sesostri, Cambises, Alejandro, César, Carlos V, Luis XIV, Mahoma, Lutero, Calderón y Shakespeare fueron, es verdad, una realidad momentánea, una concreción física, é hicieron temblar y gozar á sus contemporáneos, y aun su influencia guerrera, religiosa ó artística la percibimos nosotros y la percibirán algunas de las generaciones futuras; pero sus personas, su carne, sus energías vitales, sus ansias, sus deseos, sus dolores, sus audacias y sus desalientos, ¿qué son? Polvo, átomos imperceptibles confundidos en la Naturaleza, que todo lo engendra y todo lo devora.

¡Oh, quién fuera ciudad y no hombre!

Esta mañana pasaba por la Avenida de Mayo el entierro de un gran personaje. El de un conspícuo que había sido ministro, etc.; un predilecto de la fortuna. Coronas valiosas cubrían su féretro, desbordando sobre el coche que lo arrastraba; una masa enorme de magnates de la política, de la banca, de la ciencia y del arte, le seguía circunspecta, silenciosa, diríase que asombrada de que aquel, que dos días antes lo tenía todo en sus manos, fuese ahora un despojo, un fardo, que iba á esconderse para que no molestase, que era preciso enterrar para que no apestase. Y la Avenida de Mayo, rebosante de vida, estallando de alegría, bañada por los fulgurantes rayos de Helios, conteniendo difícilmente la explosión de su dicha ante el paso breve del lúgubre cortejo, allí quedaba vibrante, ruidosa, feliz, sin miedo á la Parca, dando albergue en sus amplias aceras á sus escandalosos voceadores, á sus paseantes incansables, á sus mujeres provocativas y sensuales, á sus golfillos amados, y entregada á su agitación rítmica, musical, más grata para sus apasionados que una sonata de Beethoven.

El hombre pasa, la ciudad queda.

Pensando en los hombres, pudo decir el poeta:

Nuestras vidas son los ríos
que van á dar en la mar,
que es el morir...

A las ciudades, sólo catástrofes gigantescas como la que sepultó la Atlántida y abrió un mar entre España y Africa pueden matarlas; y esas catástrofes ¿es verdad que se produjeron? ¿Qué historiador, qué arqueólogo, qué sabio, en fin, puede probarlo?

Cuando nosotros, nuestros hijos y nuestros nietos, y quién sabe cuántas más generaciones, hayamos sucumbido y de unos y otras no quede un leve recuerdo, Buenos Aires se habrá ensanchado, tal vez absorba á Rosario y á otros pueblos aledaños, y cuatro ó cinco millones

de seres humanos lo ocupen muy satisfechos y más confortablemente que sus actuales habitantes.

Porque la ciudad vive, y el hombre muere.

WALDO A. INJIA.

LOS VIAJEROS DEL SUBTERRÁNEO

El subterráneo va siempre completo. He aquí una noticia que no puede sorprender á nadie. El subterráneo es una novedad y, ante la imaginación, es todavía un peligro. Quien lo utiliza satisface el afán de ver cosas nuevas y de experimentar sensaciones desconocidas, latente en todos los hombres y con especialidad en el de América. Y, á la vez, este amigo del subterráneo se siente un poco héroe; sabe que, al llegar á su casa, la mujer, un tanto tímida, ha de preguntarle con admiración:

—¿Pero viniste en el subterráneo?



BUENOS AIRES.—INAUGURACIÓN OFICIAL DEL TRANVÍA SUBTERRÁNEO.—LA COMITIVA

—¿Cómo no? ¡Pudiendo llegar en siete minutos, iba á emplear media hora?

—¿Y no tuviste miedo?

—¿A qué?

—¿Qué hombre! A ver si el día menos pensado me das un disgusto...

Nada tan lógico, pues, como que los trenes de la nueva línea pasen siempre completos por delante de las estaciones. Pero la misma ley que tanto los favorece, debiera haber disminuido un poco la población de los tranvías antiguos. Y no. Estos, á ciertas horas, siguen tan completos como siempre; acaso más completos que nunca. ¿No es extraño?

¿Hubo tal vez una disminución de coches en esta clase de tranvías? La empresa asegura que no. ¿Ha aumentado notablemente la población de Buenos Aires? En el Departamento de inmigración nada se sabe á este respecto. Y, aun cuando así fuese, no sería el inmigrante, quien llenase de tal modo los coches del antiguo tranvía y los del nuevo. El inmigrante, mientras no adquiere las costumbres del país, anda á pie, empujado por razones de tradición y de economía.

Son los pobladores de Buenos Aires, en la cantidad de siempre, los que, sin desamparar

al tranvía de su juventud, proporcionan este triunfo al subterráneo. Y acaso fuese razonable deducir que, en vez de aumentarse los tranvías según van creciendo las exigencias del tráfico, es esto quien se amolda al requerimiento de aquellos.

La empresa del subterráneo tiene el mismo nombre que la de los tranvías anteriores. Si desconociese la verdad que ahí queda indicada, sería necesario agradecerle la nueva línea como un enorme favor al público, en perjuicio de sus propios intereses. Y no me parece que nos encontremos ante este caso: La empresa necesitaría, para ello, un alma eminentemente dulce y tierna.

El aumento de vías de comunicación entre las ciudades acrecienta siempre el comercio y el turismo.

El subterráneo, por ahora, ha venido á aumentar, en Buenos Aires, el turismo inter-

urbano. Habitantes del centro que sólo vieron la plaza del Once de paso para Flores, van hoy allá, aprovechando la facilidad de los transportes. Habitantes del Once, para quienes el centro era como una ciudad fastuosa y lejana, pueden satisfacer ahora el deseo siempre postergado de visitarlo sin temor al retorno incierto. Delante del subterráneo no se descompone nunca ningún tranvía, ni se le rompe jamás una rueda á un automóvil.

Así, pues, el subterráneo, hoy por hoy, es un tren para turistas y acaso lo sea siempre. El turista puede esperar. Pero los hombres de negocios adquirirán muy difícilmente el hábito de la calma dentro de una estación por delante de la cual, después de cinco minutos que parece tres horas, pasan unos coches completamente llenos...

Estos hombres seguirán ocupando los tranvías antiguos como hasta ahora; seguirán obligándolos á llevar siempre delante la odiosa tablilla blanca... Y, cuando tengan verdadera prisa, cuando se trate de verdaderos hombres ocupados, seguirán, como hoy, bajándose desesperadamente del tranvía para llamar un automóvil ó continuar el viaje á pie.

EL HIDALGO DE TOR.

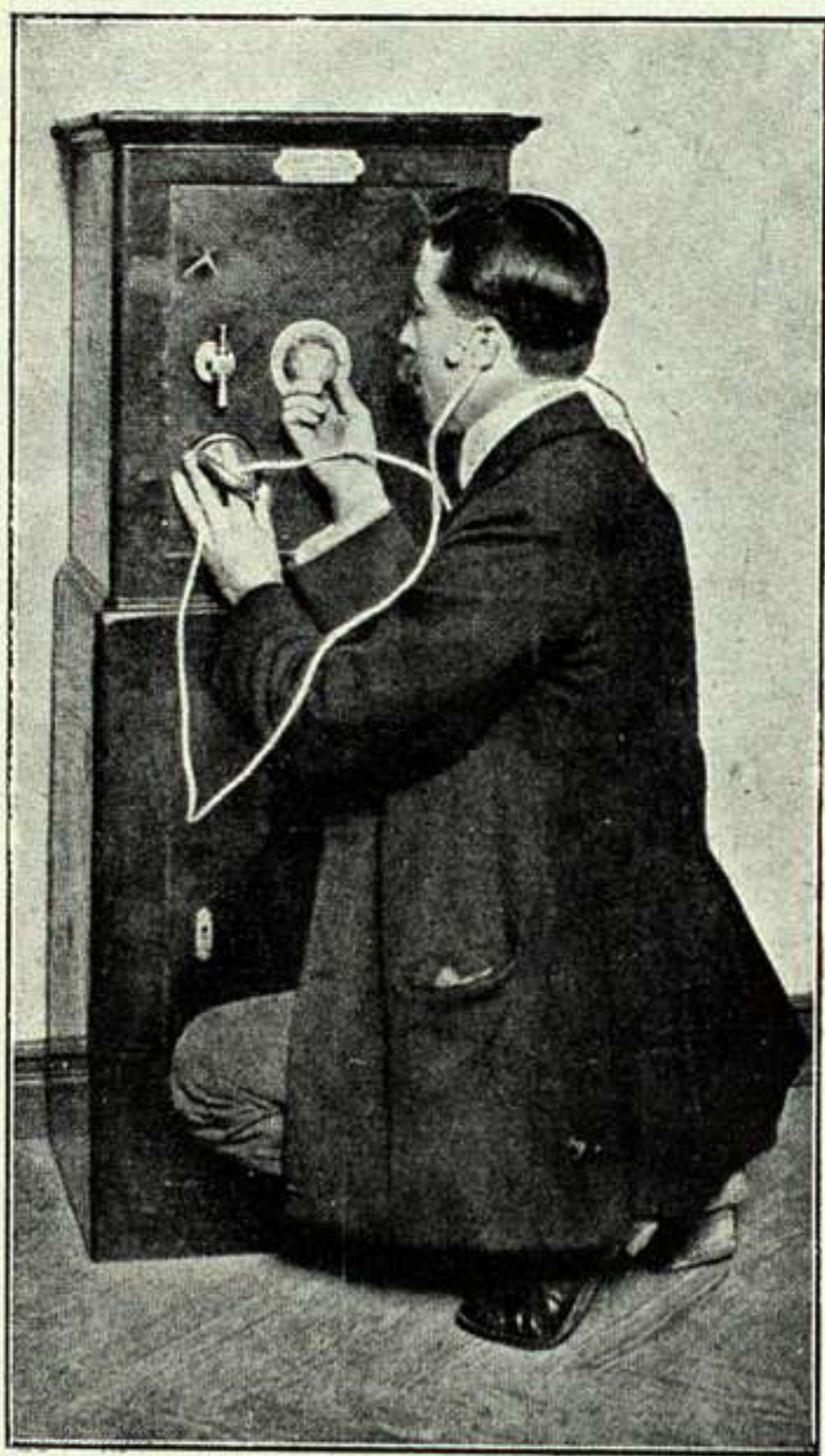
LOS ROBOS DE LAS CAJAS DE CAUDALES

La lucha entre los poseedores de caudales considerables y los que aspiran á desposeerles de ellos por medios más ó menos violentos, es antiquísima y no lleva trazas de concluir. De-c-e Caco á nuestros días se ha progresado mucho en la defensa de la propiedad, y más en los medios de arrebatarla.

Las cerraduras llamadas de bomba estuvieron consideradas durante mucho tiempo como las más seguras é inviolables.

Sus llaves eran pequeñas, cómodas. En su extremo tenían unas muescas que se adaptaban á los muelles interiores de la cerradura, empujándolos hacia adentro, con lo cual quedaba el cilindro libre y en disposición de funcionar.

No tardó mucho en demostrarse que aquella maravilla de seguridad era menos que un juguete. Cualquier cerradura de aquel género se abría fácilmente con una pluma de ave y un pedacito de alambre. En uno de los extremos del tubo de la pluma se hacen unos cortes análogos á los de las llaves, para que se adapten á los muelles de la cerradura, y para substituir las guardas se pasa por el interior de la pluma un alambre doblado en su extremo, que asomará por un corte practicado en sentido



El procedimiento del micrófono

longitudinal. Introducida la pluma en la cerradura, es operación rápida la de encontrar el sitio en que han de encajar las guardas, y dando vueltas á la improvisada llave, funciona la cerradura como con la llave auténtica.

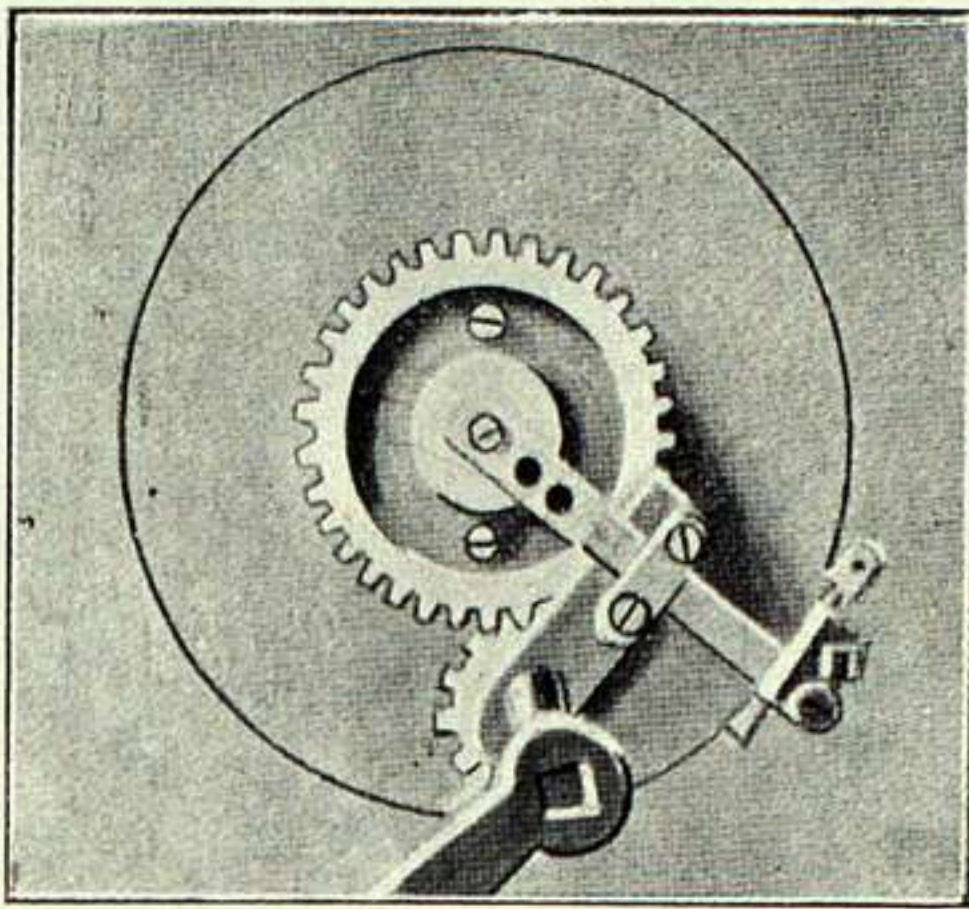
La creación de los billetes de Banco, de las acciones industriales y del papel del Estado hizo necesario el empleo de esas arcas de valores, cajas de hierro fuertes y provistas de mecanismos ingeniosos, y la aparición de estas

cajas ha obligado á los amigos de los ajenos á aguzar el caletre para inutilizar las mayores precauciones.

Uno de éstos, refiriéndose á las arcas de caudales, decía:

—Esos hermosos muebles nos prestan grandes servicios, pues gracias á ellos sabemos inmediatamente dónde hay que «trabajar», sin necesidad de perder el tiempo registrando cómodas, armarios y baúles.

Las cerraduras en que es preciso combinar letras ó guarismos para que pueda funcionar la llave, constituyeron un gran adelanto; pero ya



Aparato perfeccionado para perforar las arcas

han perdido mucha de su eficacia, pues se asegura que hay profesionales del robo que han adquirido tal delicadeza de tacto, que con sólo hacer girar los botones de una caja de caudales notan, por la diferente resistencia que ofrecen, cuando pasa el cilindro por la letra combinada.

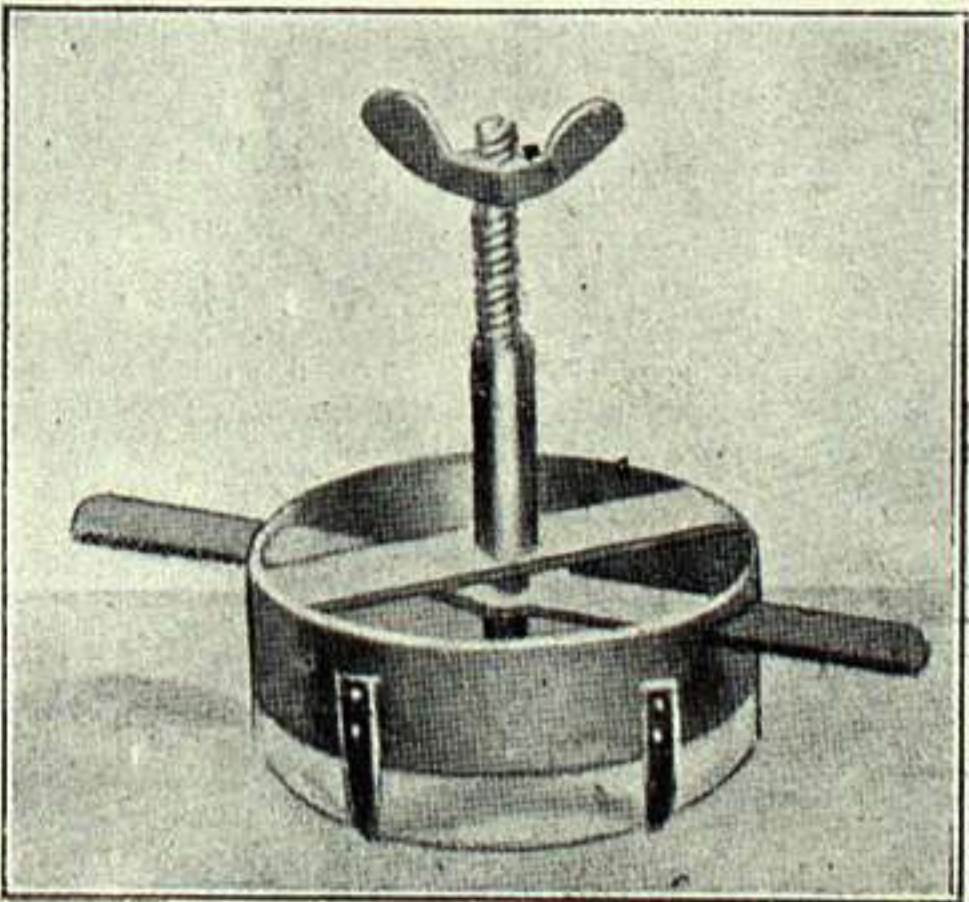
En algunos casos no necesitan los ladrones semejante tanteo, por conocer ó adivinar la palabra ó la cifra clave.

Un magistrado parisiense, que por sus especiales funciones tenía que disponer frecuentemente la apertura de cajas de caudales, decía que conociendo el nombre, apellidos, edad, fechas de nacimiento y boda, y algún otro dato del poseedor de una de estas arcas, podía adivinar fácilmente la clave de su cerradura, en la casi totalidad de los casos relacionada con alguna fecha importante de la vida.

Otros buscan la combinación por el oído. Cuando, al girar el botón, pasa por la letra ó el número combinados, prodúcese un ligerísimo chasquido, tan ligero, que no todos le oyen. Por esto, para oírlos mejor, convierten los ladrones en auxiliar suya á la ciencia, y se valen de micrófonos especiales ó de estetóscopos, que revelan clarísimamente todos los ruidos del mecanismo.

Primero fueron las cajas remachadas, y como este sistema de unión de sus diferentes paredes dejaba bastante que desear, se ideó hacerlas de una sola hoja de hierro, plegada ó enrollada en los cuatro ángulos, para burlar de esta manera los esfuerzos de los ladrones, que atacaban las arcas por sus junturas para forzarlas por medio de instrumentos fortísimos.

El nuevo procedimiento de construcción, le-

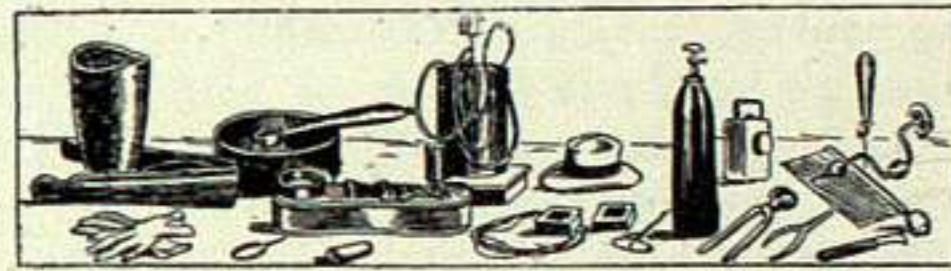


Aparato primitivo para perforar las cajas de hierro

jos de desanimar á los malhechores, les sugirió la creación de aparatos especiales que les permitieran «visitar» el interior de las arcas de caudales sin tocar á la cerradura y más rápidamente: abriendo en uno de los lados del mueble un boquete de diámetro suficiente para meter el brazo. Uno de nuestros grabados reproduce el tal aparato, que se compone de un aro de hierro con varias cuchillas de acero muy duro, que se fija al arca por medio de un tornillo central sobre el cual gira, trazando un surco más profundo cada vez. Abierto de este modo el agujero en la pared exterior, y después de retirar las materias aisladoras que hay entre ella y la pared interior, sólo falta hacer otro boquete de menor diámetro en la pared interior de la caja para que el contenido de ésta quede á disposición del «operador».

Existe otro aparato, que también reproducimos gráficamente, destinado al mismo uso y más ventajoso que el anterior, pues puede disimularse, desarmado, en un bolsillo, y se maneja con menor esfuerzo. Se coloca fijando con dos tornillos la rueda dentada mayor á la caja que ha de abrirse, y luego, montando el resto del mecanismo, se le hace girar con la manivela que arrastra la cuchilla rasgadora de la plancha de hierro.

Ya no hay ladrón que recurra al empleo de la dinamita para saltar la cerradura de las arcas de caudales. Ahora disponen de medios más científicos, como el de fundir las planchas de acero, aunque tengan varios centímetros de espesor, con sopletes proyectores de gas de alumbrado y oxígeno puro. Esta operación tiene el inconveniente de exigir determinados conocimientos, que no todos poseen, y el empleo de un material costoso y pesado: soplete, piróforo de cobre, llamado cortador metálico pirocopto, y compuesto por un tubo, una serpiente, una manivela y un mechero; un reci-



Herramientas y útiles que usan los fracturadores de cajas de caudales

piente de oxígeno, con flexible metálico, y otras cosas que en conjunto pesan 35 kilogramos y cuestan 400 pesetas.

Para simplificar este arsenal, substituyeron el gas del alumbrado con el acetileno, hasta que un sabio alemán, Hans Goldschmidt, descubrió el producto denominado *Termita*, que parece creado especialmente para los violentadores de cajas de caudales.

El procedimiento consiste en mezclar con aluminio pulverizado el óxido de un metal cuya combinación con el oxígeno desprenda menos calor que el aluminio al combinarse con este elemento: óxido de hierro, piróxido de sodio ó de bario. Si se pone un solo punto de esta mezcla á la temperatura necesaria para que comience la reacción, esta se propaga rápidamente á toda la masa y el óxido cede su oxígeno al aluminio. El resultado que se obtiene es la reacción del metal del óxido á su estado de pureza y una cantidad de calor considerable, que varía según la clase del óxido empleado.

El producto calorigeno *Termita* se compone de óxido de hierro y aluminio en polvo. Su combustión produce hierro puro, una escoria de alúmina líquida y un desprendimiento de calor que llega á los 3.000 grados.

El *Termita* no puede arder accidentalmente por choque ni por compresión; para inflamarlo se necesita una temperatura de 1.500 grados, por lo cual puede conservarse fácilmente y sin riesgo. Se emplea en forma de polvo contenido en saquitos, cartuchos ó tabletas, que se encienden mediante un trozo de magnesio colocado en la masa á guisa de mecha. El calor que su combustión desarrolla es más que suficiente para fundir con rapidez los aceros más duros.

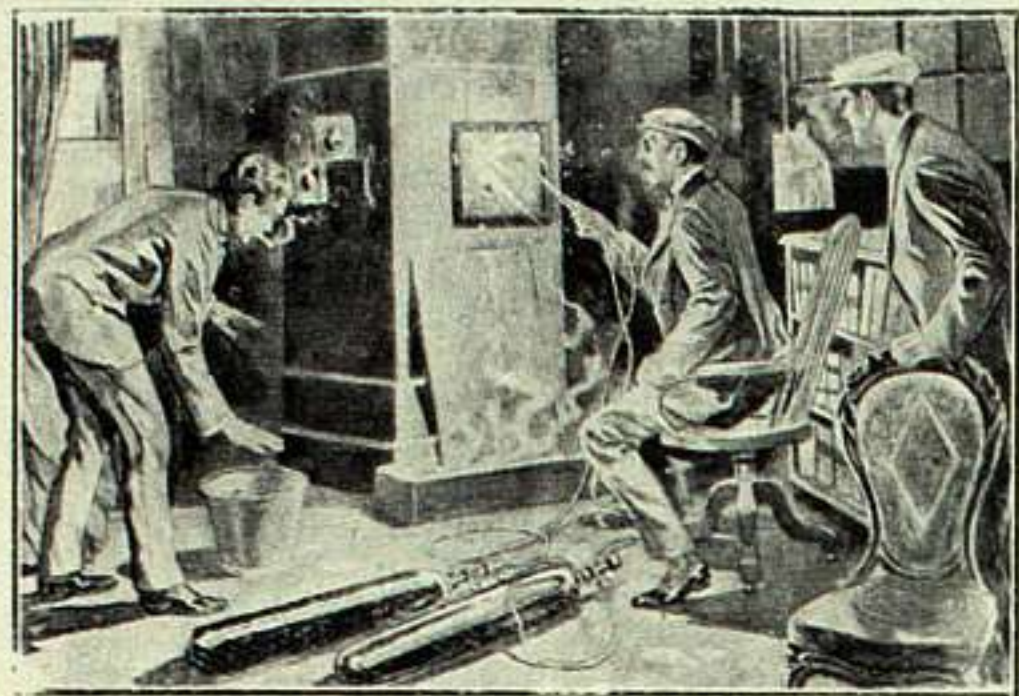


VENTILADOR SIEMENS

El procedimiento es rápido, silencioso y de resultados sorprendentes; pero es peligrosísimo para quien le emplea si olvida alguna de las muchas precauciones indispensables.

De la habilidad de algunos profesionales da idea la siguiente anécdota, que encontramos en una revista científica francesa, y que pudiera ser rigurosamente exacta:

«Hace unos diez años, el gobierno de los



Violentando una caja con el gas proyectado con un soplete

Estados Unidos, preocupado por la audacia y la destreza con que algunos ladrones habían logrado violentar numerosas arcas de valores públicos, abrió un concurso para premiar el mejor sistema de caja de hierro invulnerable.

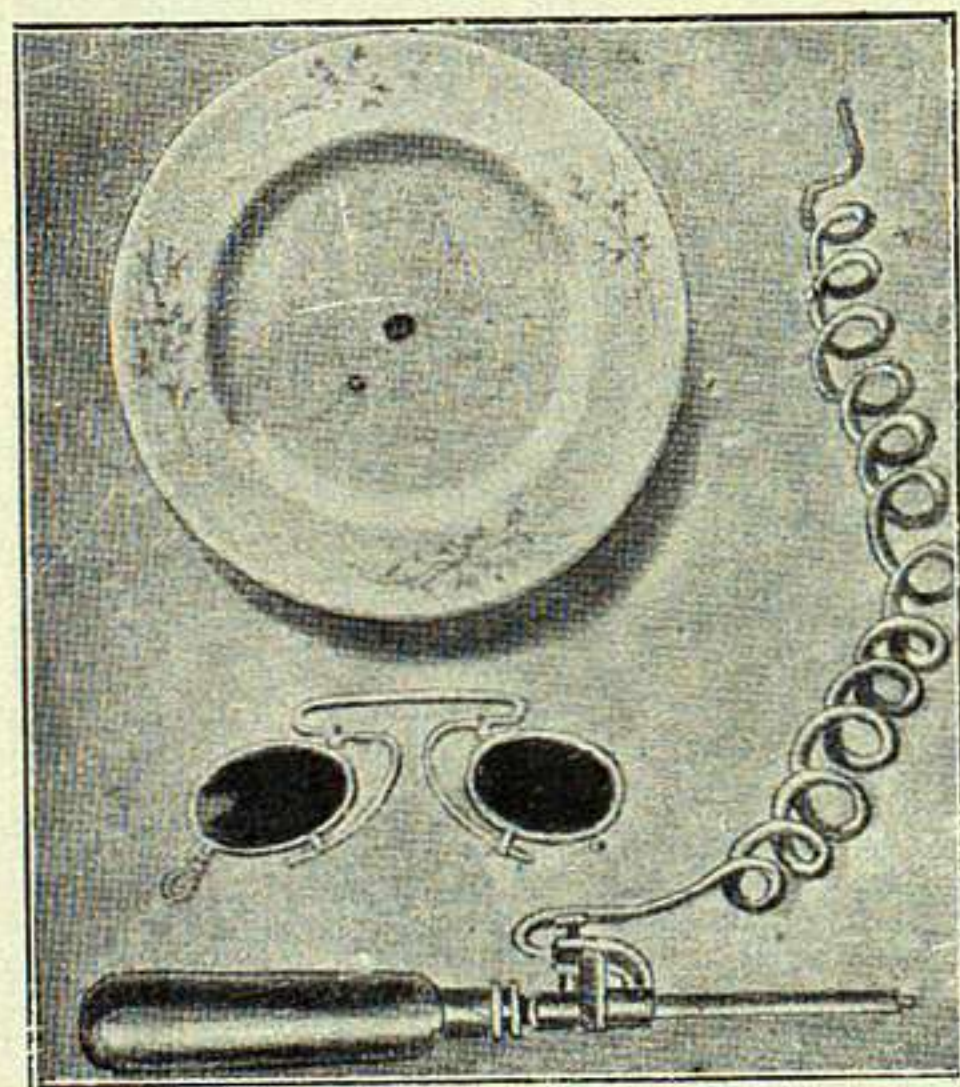
«Constituyóse la oportuna comisión, y—detalle curioso, que demuestra hasta dónde llega el sentido práctico de los yanquis—formó parte de ella con los peritos ingenieros, químicos, etc., un ladrón retirado, á quien se rogó que ilustrase al jurado con sus especialísimos conocimientos.

«Así lo hizo, y en la primera reunión celebrada demostró que, con el concurso de la electricidad, era trabajo sencillo el de convertir rápidamente en un montón de hierro viejo la caja de caudales reputada como la más fuerte.

«Para realizar la demostración, sacó del bolsillo una barra de carbón semejante á la de los arcos voltaicos, algunos metros de hilo eléctrico, unos lentes negros y un plato taladrado por el centro.

«Con este sencillo material hizo en menos de tres minutos numerosos agujeros en un arca de acero fundido cuyas paredes median tres centímetros y medio de espesor.

«Su procedimiento se redujo á injertar en la canalización eléctrica dos hilos, que fijó, uno en un punto cualquiera de la caja, y otro en el extremo de la barrita de carbón, conve-



Estos pocos elementos bastan á un hombre para abrir una caja de caudales

nientemente aislada merced á un mango de madera; luego pasó el carbón por el agujero del plato para protegerse la cara y las manos contra el calor y la luz, y, aplicando la punta del carbón á la caja, hizo brotar la chispa, que fué arco voltaico, que desarrollaba un calor de 3.000 grados sobre cero.

«Sabido que el acero se funde á una temperatura de 1.800 grados, se comprenderá lo

fácilmente que fueron hechas aquellas perforaciones. Un testigo del experimento dijo que el carbón se introducía en las planchas de acero con la misma facilidad que si fuesen de manteca, á pesar de haberse elegido el arca que más resistente pareciera».

El arca ideal, contra cuyas condiciones se estrellarían todos los esfuerzos de los ladrones científicos, es la que posee una casa de banca de Nueva York.

El mueble está instalado en un subterráneo de diez metros de profundidad, y está vigilado por un solo guardián, que, merced á una combinación de espejos, puede verle por todas partes al mismo tiempo. La puerta del arca pesa cinco toneladas; las paredes exteriores están provistas de una tubería que al ser perforada proyectaría sobre el que tal hiciera numerosos chorros de vapor, producido por una caldera siempre en presión.

En Berlín hay otra caja considerada inviolable: en una masa de cemento que deja libre en su interior un espacio cilíndrico, y con una sola abertura, está colocada la caja, hecha con fuertes planchas de acero y montada en un eje vertical, á cuyo alrededor gira. Descansa so-



Como se abre una caja con una barra de carbón y un plato

bre unos galletes que se apoyan sobre un riel circular, y tiene la puerta de abertura igual á la de la masa de cemento que circunda y protege el muelle. Para llegar al interior de la caja es necesario que coincidan las dos puertas, como ocurre á las horas de oficina. Cuando termina el despacho se cierra la caja, que comienza á girar sobre su eje, movida por un electromotor regulado por un mecanismo de relojería. A la menor parada funcionan los timbres de alarma.

Los Bancos importantes, además de las precauciones de colocación en subterráneos y de la solidez de las cajas de caudales, han adoptado el sistema de protegerlas con una continua vigilancia de hombres provistos de armas y á cuyo alcance hay rápidos medios de avisar cualquier alarma.

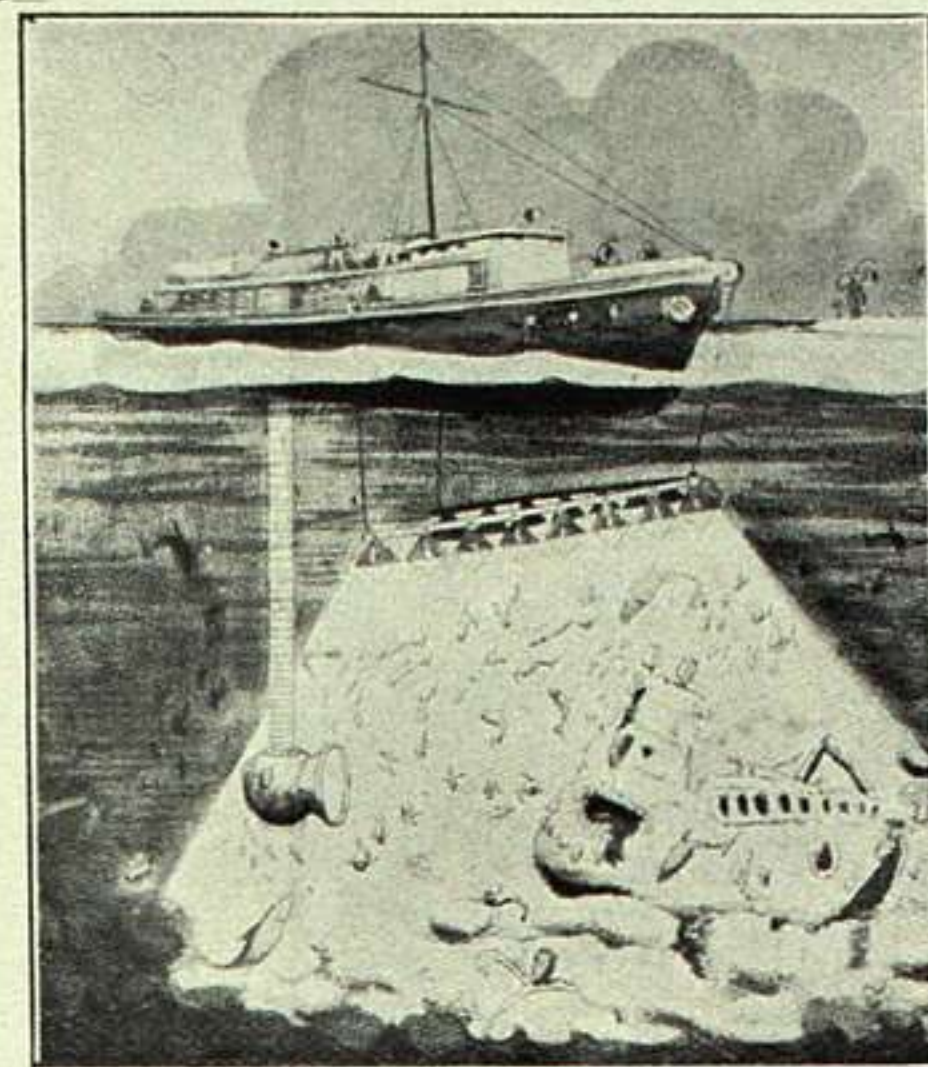
En estas condiciones, no hay robo posible; pero ¿pueden todos permitirse el lujo de instalaciones parecidas? ¿No será lo más eficaz y lo más barato confiar la custodia de dinero y alhajas á un buen perro de presa?

En último caso, ¿no valdría más, por la tranquilidad que proporciona, la carencia de esos capitales, que exigen para su custodia las pesadas y frágiles cajas de hierro?

VISTAS CINEMATográfICAS SUBMARINAS

Un tubo flexible que puede extenderse hasta cualquiera longitud que se desee, es decir, desde 1 hasta 500 pies, y un cuarto dispuesto

en el fondo y provisto de una ventana grande en el cual pueden trabajar tres personas sin necesidad de usar escafandros, hace posible ahora sacar vistas cinematográficas submarinas. El aparato lo inventó el capitán J. H. Wi-



EQUIPO DISEÑADO PARA SACAR VISTAS CINEMATográfICAS DEBAJO DEL AGUA

l iamson, residente en Norfolk, Estado de Virginia, Estados Unidos de América. Su hijo, J. Ernest Williamson, se ve en el acto de entrar en el tubo para bajar y sacar algunas vistas. También se muestra una curiosa fotografía de peces, así como un anzuelo y cordel de pescar, á muchos pies debajo de la superficie del mar. Para usarlo se emplea la luz eléctrica, mediante cuyos rayos veintenas de peces se atraen á la cámara fotográfica.

Este aparato se usó recientemente en Hampton Roads, Estado de Virginia, y se sacaron muchas interesantes fotografías submarinas. El tubo y la cámara de operaciones se bajaron de un alijador ó lanchón de 30 pies, por una abertura de 6 pies cuadrados formada en el fondo del lanchón. Para sacar las fotografías submarinas se empernó firmemente en la cámara de operaciones un embudo de 6 pies de longitud, en cuyo extremo exterior grande tiene un orificio de vidrio de 2 pies 6 pulgadas. El hijo del señor Williamson descendió hasta dentro de dicha cámara llevando una cámara fotográfica ordinaria. Entonces se bajó de la cubierta del lanchón una armazón conteniendo un reflector y una batería de luces eléctricas que tiene la intensidad lumínica de 1.000 bujías para alumbrar el área alrededor del puerto. Luego se agregó una sección de tubo tras otra, hasta que la cámara de operaciones había llegado á una profundidad de 30 pies, á la cual se sacaron varias fotografías. Entonces el aparato se elevó hasta una profundidad media y se sacaron más instantáneas.

Se hicieron experimentos durante el día, los cuales demostraron que á profundidades que varían desde 10 hasta 15 pies podían sacarse instantáneas de peces nadando y de objetos mediante una exposición cuyo tiempo variaba desde un décimo hasta un setenticincoavo de un segundo. El agua en Hampton Roads no es muy clara, pero los experimentos que se hicieron demostraron satisfactoriamente lo que podría hacerse en la fotografía submarina en las aguas claras de las regiones tropicales, usando un aparato construido expresamente con este fin.

TÉ MAZAWATTEE

Pruebe las calidades mejores:

N.º 3	Especial	en paquetes	\$ 2.25
N.º 4	Superfino	"	" 2.75
N.º 5	Puntas de Oro	"	" 3.50



Arte fotográfico, por C. Merlino, Buenos Aires

SEÑORA CAROLINA GUARNERIK DE ORTEGA



NIÑAS ELENA Y JOSEFINA CASTRO

NIÑAS MARÍA AMELIA Y MARÍA CRISTINA BAIRES

NIÑAS DE REPETTO BRITOS

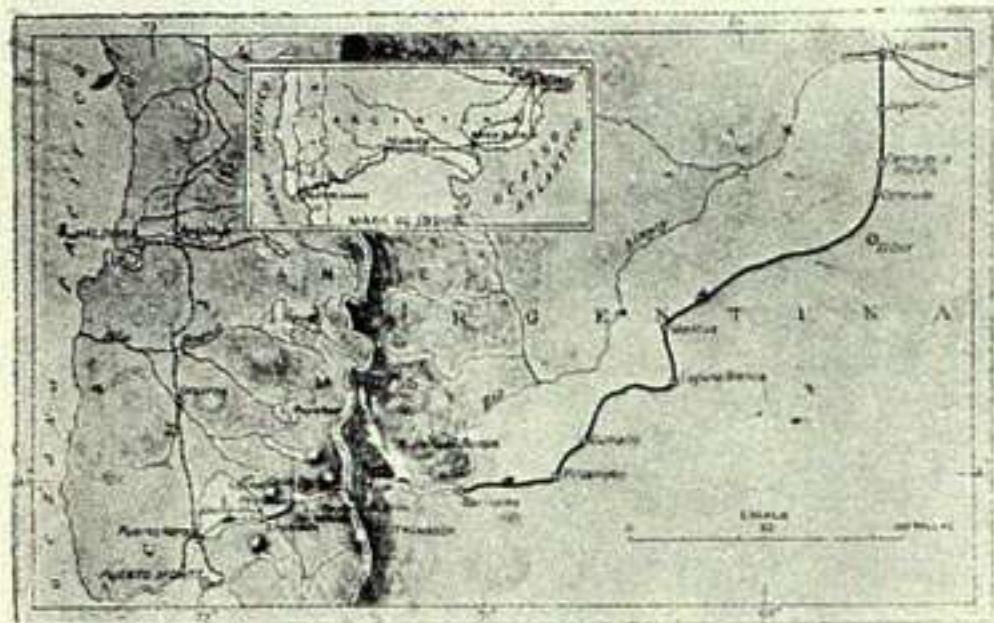
Arte fotográfico, por C. Merlino, Buenos Aires

Nuevo camino para atravesar los Andes

TAL VEZ para los que consagran atención a la historia y, sobre todo, al progreso actual de Sud-América, no puede haber un estudio más interesante que escalar la Cordillera y poner en comunicación ambos océanos.

En estos últimos tiempos, después que la construcción de ferrocarriles le transmitió nueva vida a esta cuestión, el avisado y previsor norteamericano William Wheelright concibió e inició el proyecto, y en 1851 construyó el primer ferrocarril de Sud América, que se extendía desde Caldera hasta Copiapó, Chile, el cual, según su opinión, había de extenderse por último hasta Buenos Aires. En 1910 el ferrocarril andino logró poner en comunicación ambas costas por este rápido medio de transporte en una línea casi recta de 888 millas entre los dos océanos. Este ferrocarril atraviesa la montaña a una altura de 10 000 pies y en 48 horas va de una a otra costa.

Pero conste que este no es el único paso—por la vía de Uspallata—de un lado de la cordillera al otro. La idea de construir un ferrocarril hasta dentro del norte de la Argentina



desde el lado chileno, concebida por Wheelright, tiene todavía partidarios y tal vez se encuentren contratistas que la pongan en práctica. Ya se han hecho los trazados y mediciones para un ferrocarril que se bifurque en las cercanías de Jujuy, hacia el oeste del Central Norte Argentino, hasta la frontera boliviana, y que pase por la costa del Pacífico, cerca de Antofagasta, realizándose así el proyecto de Wheelright. Y cumple agregar que este paso de San Francisco, que pondría en comunicación a ambas repúblicas, se adapta admirablemente para obtener este resultado.

Pero en la parte meridional del continente las inmensas extensiones de terrenos que ahora comienzan a producir en ambos lados de la



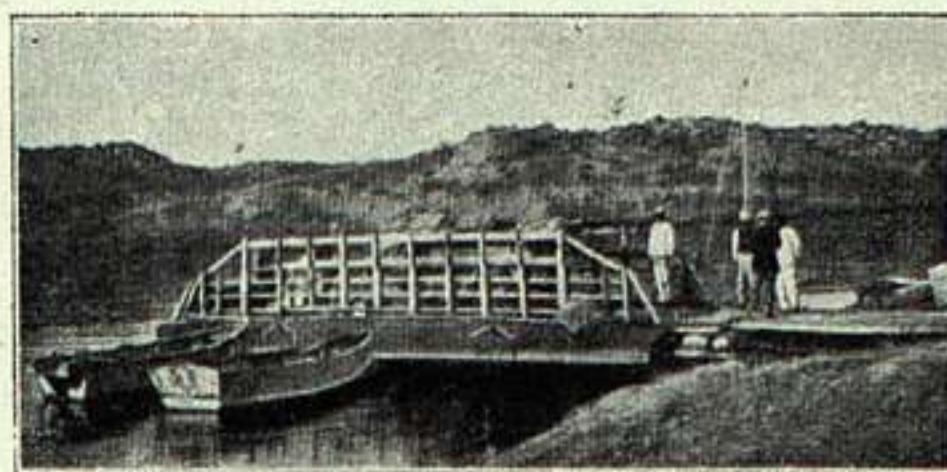
ATRAVESANDO LAS PAMPAS DEL TERRITORIO DE RÍO NEGRO, EN LA ARGENTINA

Este paisaje es característico de la mayor parte del R¹ Negro y Neuquén, que se extiende hacia el este desde la región del lago en la ladera o falda de la Cordillera, en la Argentina. El camino es simplemente una vereda por el desierto, y rara vez se ven los carretones modernos.

Cordillera deben, de alguna manera, ponerse en más íntimo contacto mediante esta vía férrea. No cabe duda de que por uno de estos pasos tarde o temprano se construirá un ferrocarril que preste grandes ventajas y utilidad al comercio. Dos de ellos—en cuyas cercanías tiene que funcionar un ferrocarril—ya se están usando en el tráfico local. Uno se halla casi en la latitud de Valdivia, en tanto que el otro no está muy distante al norte de la latitud de Puerto Montt, que en la actualidad es la estación terminal meridional del ferrocarril

desde Santiago. Ambos son muy hermosos y están atrayendo los turistas, pero no en la proporción que merecen.

Yo tuve el placer de viajar en compañía del gobernador del Territorio de Neuquén, a través de la vertiente que se acaba de mencionar, desde Bariloche, en la Argentina, hasta Puerto Varas, en Chile, siendo el objeto de la excursión del gobernador hacer investigaciones acerca del estado del camino y la región



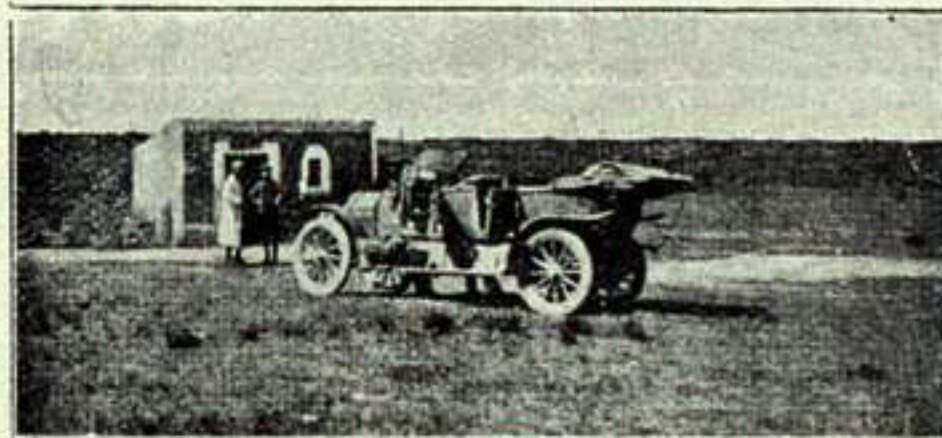
CRUZANDO EL RÍO LIMA, ENTRE LOS TERRITORIOS DE NEUQUÉN Y RÍO NEGRO

Este es el único río que un automóvil no puede vadear con su propia potencia, pero, como afortunadamente está cerca de la ciudad de Neuquén, tiene un muelle que se utiliza para el comercio y los turistas

que se extiende entre la capital de su territorio y Bariloche.

Además, esta poco transitada ruta hasta Chile me inspiraba un interés especial. Sabía yo que se le había consagrado mucha atención, y que tanto el Gobierno como las empresas de ferrocarril la habían estudiado detenidamente, porque, al fin y al cabo, algún paso meridional por la Cordillera tiene que convertirse en un camino entre las dos grandes Repúblicas a ambos lados de los Andes, y yo deseaba saber qué clase de región se abriría entonces para una futura colonización y explotación.

Pero desearía manifestar, para estimular a los que no hayan tenido la oportunidad de estudiar estas mismas extensiones de terrenos correspondientes en la Argentina y en los Es-



EL PRIMER BOLICHE QUE SE ENCUENTRA AL SUR DE NEUQUÉN

Un boliche es una casita o choza, construida al lado del camino, cerca de un pozo o de un manantial. Estas chozas son bastante solitarias, pero proporcionan alegría al viajero que por allí pasa hambriento y sediento.

tados Unidos de Norte América, que la semejanza a un árido desierto es solamente superficial. Hace más de 20 años que pasé por centenares de millas en los Estados de Texas y Arizona que eran tan áridas como Sahara. Hoy día el viajero encuentra una gran parte de esta región en un estado floreciente, cubierta de buen pasto para ganado, con árboles, o dividida en pequeñas haciendas de cultivo en las cuales se recojen cosechas de



CONDUCIENDO LANA AL MERCADO, EN LA ARGENTINA

Una de las industrias más grandes de la región de la Argentina recorrida en este viaje es la crianza de ganado lanar. En la parte de Chubut, cerca de los Andes, hay magníficos terrenos de pasto en los cuales existen ahora más de 2.000.000 de ovejas, y con facilidad podría mantener un número cuatro veces mayor. En el territorio de Río Negro hay ahora 5.000.000 de ovejas, casi todas de la raza Rambouillet, número que es probable que se triplique a medida que se aumenten los medios de transporte y se lleven a cabo otros adelantos que se tienen en mente.

cereales y legumbres, y existen productivos huertos. Toda la explicación del transformado paisaje se encuentra en una sola palabra: agua. Una vez que el agua se introduzca en este

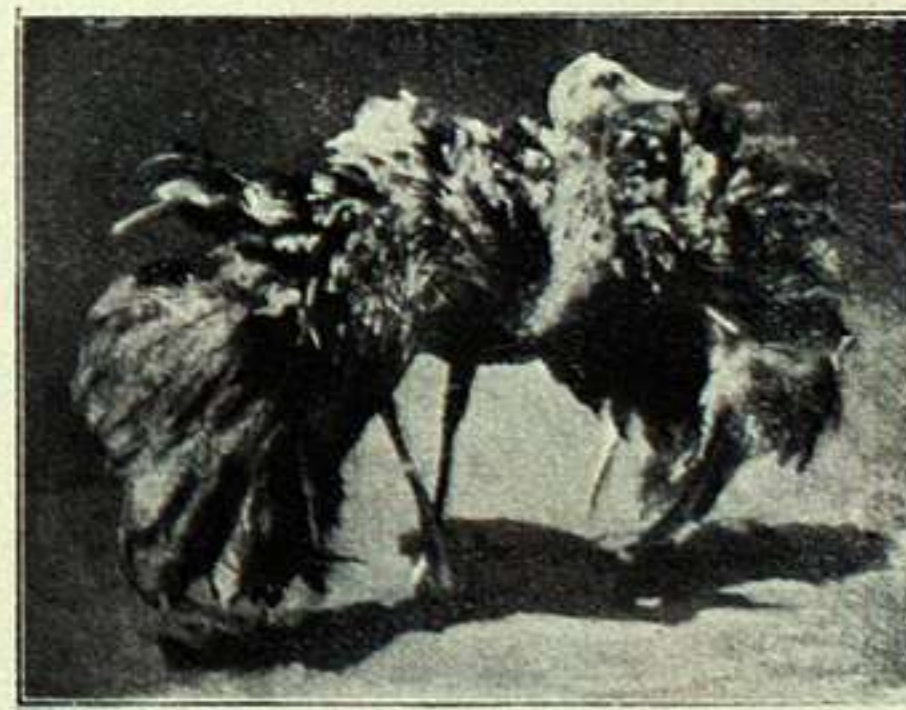


CARGANDO AGUA EN EL TERRITORIO DE RÍO NEGRO

Las industrias agrícola y pecuaria se desarrollan con mucha lentitud en el vasto territorio de Río Negro de la Argentina, a causa de la escasez de agua. En los lugares en que se ha establecido el riego, los resultados que se han obtenido han demostrado la notable fertilidad del suelo. Los pozos y molinos de viento, así como los buenos caminos, serían poderosos factores en el desarrollo del país, y los sistemas mejorados de riego transformarían los áridos desiertos en florecientes jardines, verdes pastos e inmensos campos de cultivo de cereales. Los resultados del riego en menor escala, en varios lugares que se mencionan, demuestran la feracidad del terreno cuando se riega suficientemente.

abrasado y sediento suelo, millones de hectáreas serán redimidas y dejarán de ser un erial.

Desde el punto de vista local el problema acaso sea diferente de lo que ha sido y aún continúa siendo en la apartada región del oeste de los Estados Unidos de Norte América, pero es fundamentalmente idéntica. Habiendo agua, los árboles crecen, y con éstos el agua vendrá finalmente por sí misma, y el suelo fructificará. A juzgar por lo que me dije, mientras viajaba por esa ruta, no es muy difícil obtener agua. Hay unos cuantos ríos de un tamaño regular, de los cuales puede sacarse agua, y en algunos lugares dicho líquido se encuentra a unos cuantos metros debajo de la superficie. La Argentina, enérgica y progresista, resolverá el problema lo mismo que se está resolviendo en los Estados Unidos de Norte América, y pronostico que durante el curso de la vida de muchos de nosotros, en la Pampa, Río Negro, Neuquén y Chubut se esta-



EL AVESTRUZ DE SUD AMÉRICA

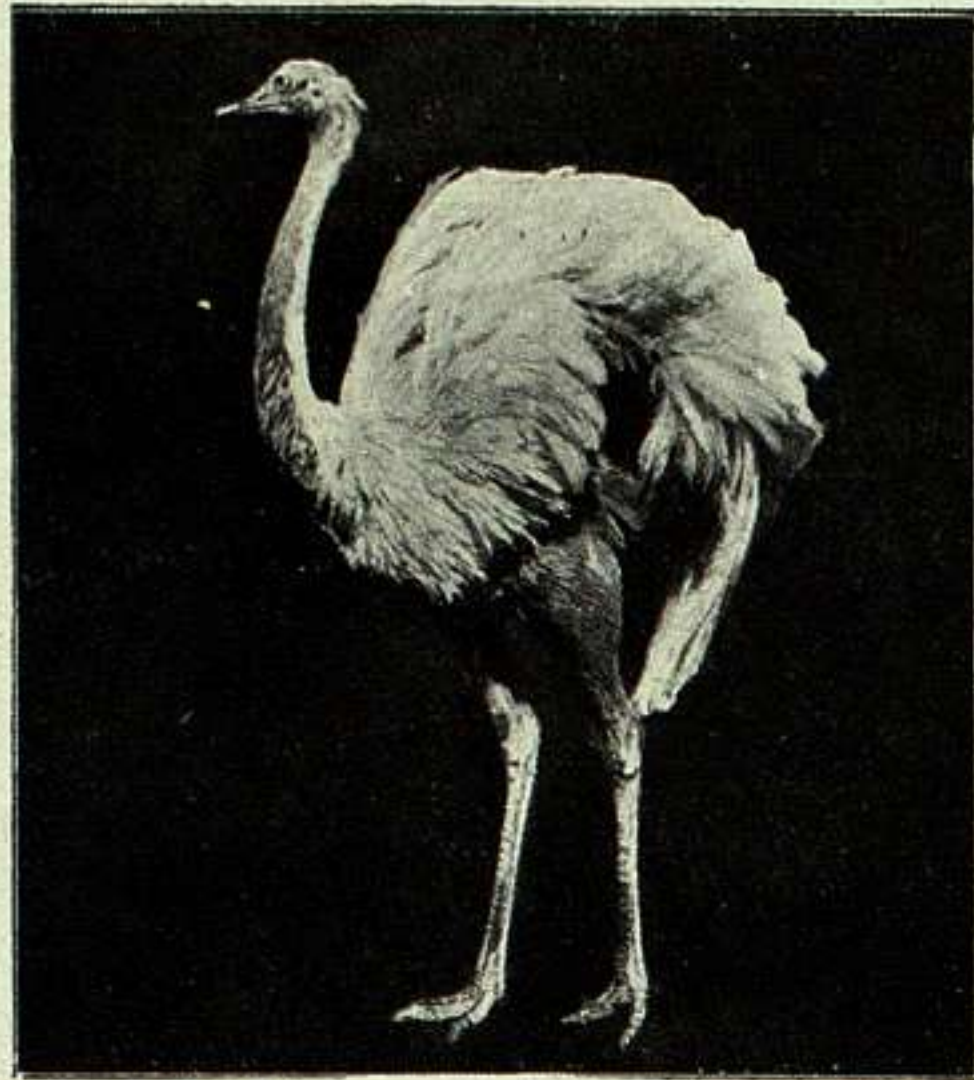
Este animal se asemeja mucho al avestruz africano, cuando se ve a cierta distancia. Sin embargo, cuando se examina de cerca se encuentra que el avestruz sudamericano tiene tres dedos, en tanto que el africano no tiene más que dos, y tanto la cabeza como el cuello del primero están cubiertos de plumas, al paso que los del segundo no tienen ninguna. El plumaje en general de los machos y las hembras es muy parecido. Por lo regular en la parte superior de la cabeza, hacia atrás del lomo y en el pecho, es casi negro. El cuello, la barriga, rabadilla y muslos son de un color blanco obscuro. Las alas y el resto del cuerpo son de un color moreno vivo o moreno gris.

blecerá el riego de una manera regular y efectiva y que en estas llanuras desprovistas de árboles, millares de colonos encontrarán cómodos hogares.

Al día siguiente por la mañana, a las 5 y 30 minutos, el gobernador Elordi preguntó por mí en el hotel. El automóvil en que habíamos de hacer el experimento de atravesar el desierto, por caminos desconocidos, que jamás habían sido tocados por una llanta de goma, era de 40 caballos de fuerza y 36 cen-

tímetros del eje al borde más bajo de la llanta. Es probable que pudiera andar á razón de 50 millas por hora, y cuando se puso á prueba subía muy bien las cuestas.

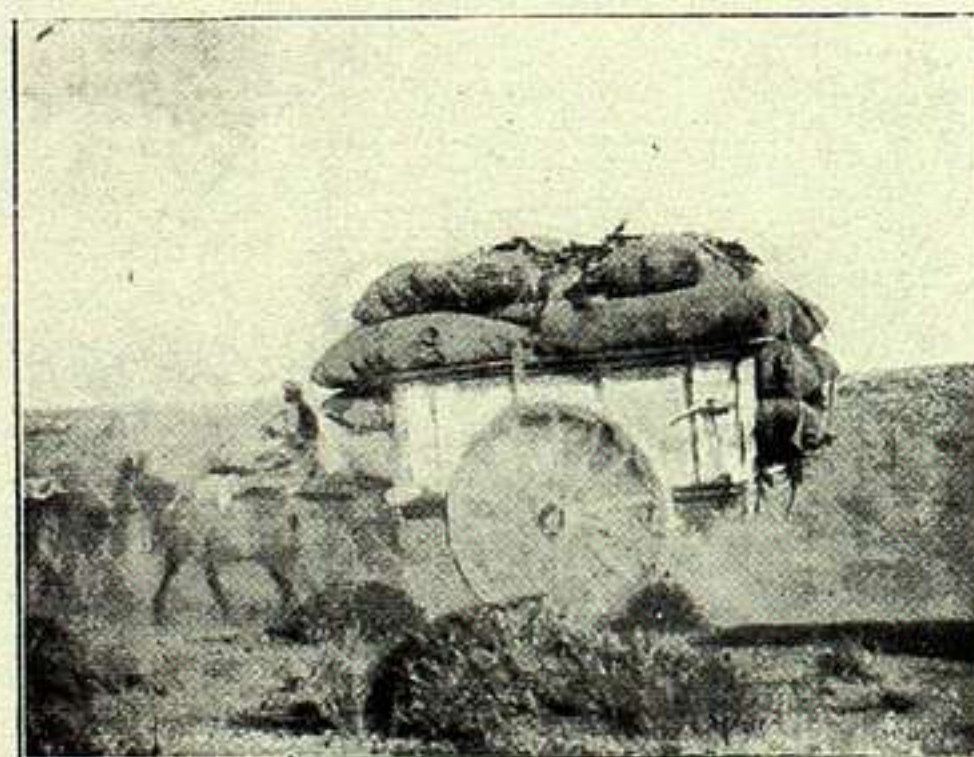
No había transcurrido aún una hora de nuestra salida de la capital cuando atravesamos el Río Limay y entramos en el Río Negro, mediante un simple bote que quedaba



EL MACHO DEL AVESTRUZ DE SUD AMÉRICA

El ejemplar del avestruz sudamericano que se muestra en esta fotografía tiene un color excepcional, puesto que su plumaje es mucho más claro de lo general. Los machos por lo general son más grandes que las hembras, y sus plumas, que son más largas y finas, se tiñen y usan para adornos. A veces se emplean las plumas del avestruz sudamericano para armar y reforzar las del avestruz africano que se usan para adorno de sombrero de señora. Las plumas inferiores se usan en la fabricación de plumeros, etc. El macho del avestruz de Sud América por lo regular tiene un harén de hembras y cada una de estas contribuye con su cuota á un nido común, que á menudo contiene de 40 á 50 huevos. El macho es el que se echa y empolla ó incuba los huevos y después cuida la cría. Los huevos con frecuencia tienen de 5 á 6 pulgadas de longitud y de 3 á 4 de diámetro, llegando á pesar hasta libra y media cada uno. Por más que por lo general son tímidos y se asustan fácilmente, el macho con frecuencia demuestra gran valor protegiendo á los polluelos y no vacila en atacar á un hombre ó á un caballo en defensa de la cría.

pendiente de un cable de hierro extendido sobre el río, y que era impulsado hacia atrás y hacia adelante por la acción de la corriente. Entonces encontramos un camino duro y muy trillado á través del desierto, árido como Arizona, pero que servía para carretas tiradas por bueyes, por la vegetación especial de una reseca llanura. No puedo menos de repetir la gran semejanza que existe entre dicha región y los Estados de Arizona, Texas ó el norte de México. Sin embargo, eché de menos las varias clases del cacto ó tuna, que tan comunes



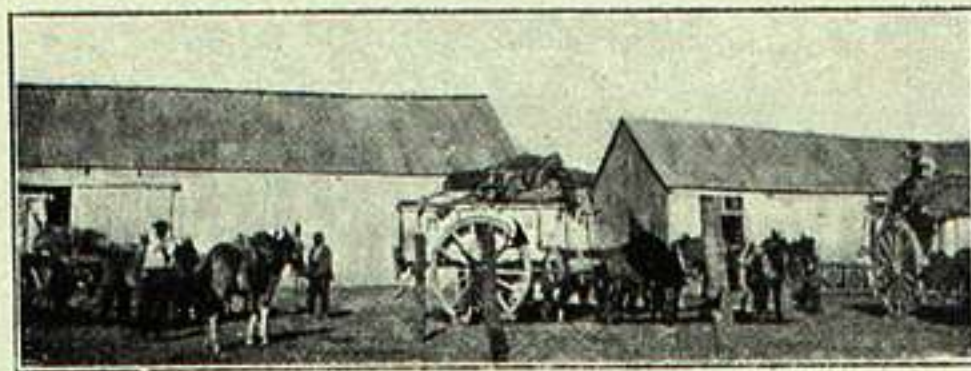
EL CARRETÓN MODELO DE LA PARTE OCCIDENTAL DE LA ARGENTINA

En el camino encontramos un grupo de 12 carretones de este modelo, cada uno de los cuales tirado por un número de mulos ó bueyes que variaba desde 8 hasta 12. Conducían principalmente cueros y lana, al norte y al este, y de regreso traían provisiones para la región del sur y del oeste de Neuquén. El polvo que levantan en la estación seca con frecuencia puede verse á una distancia de varias millas á través de la meseta.

son en aquellas regiones. No sé si el cacto crece en la Argentina, pero estoy seguro de que el suelo es propicio para su desarrollo, y el gobernador Elordi me dijo que se proponía introducir una clase sin espinas en Neuquén, que debía crecer bien en estas cercanías y proporcionar buen pasto, especialmente para los mulos, y acaso también para el ganado. A las 9 y 15 de la mañana llegamos á Los Jague-

litos, un boliche ó pequeña casa, (1) la primera que hallamos en el camino al sur de Neuquén á una distancia de 48 millas.

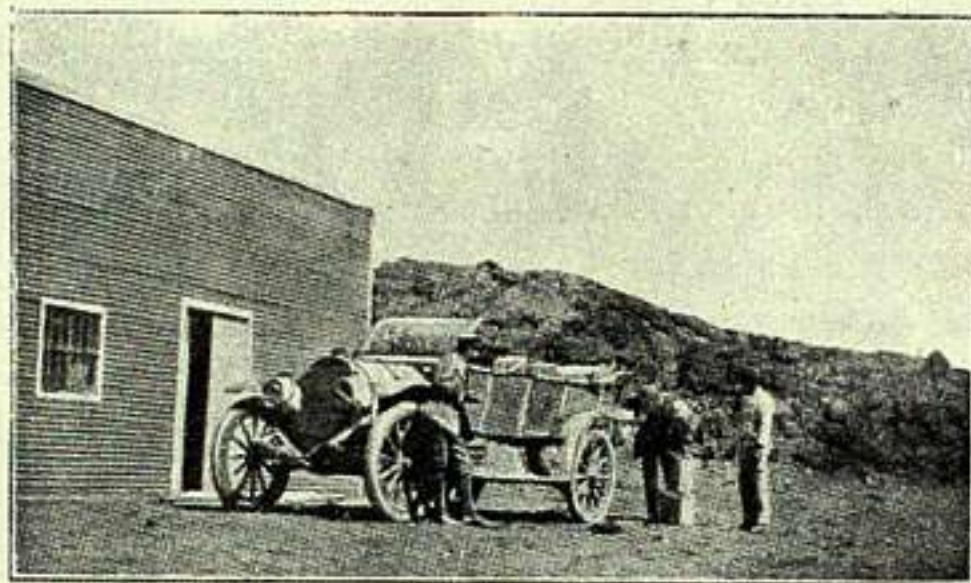
La monotonía de nuestra excursión por este



CASA DE NEGOCIOS EN MENCUE, ESTACIÓN INTERMEDIA DE NEUQUÉN Á BARILOCHE

Esta es una sólida colección de casas, en donde hay un establecimiento de campo bastante grande, en el cual se vende casi toda clase de artículos. Hay un gran corral que pertenece á dicho establecimiento, y en él se encierran durante la noche las acémilas y animales que llevan carga ligera, así como los carretones grandes que hacen una parada durante el día porque prefieren descansar cuando el sol está muy alto.

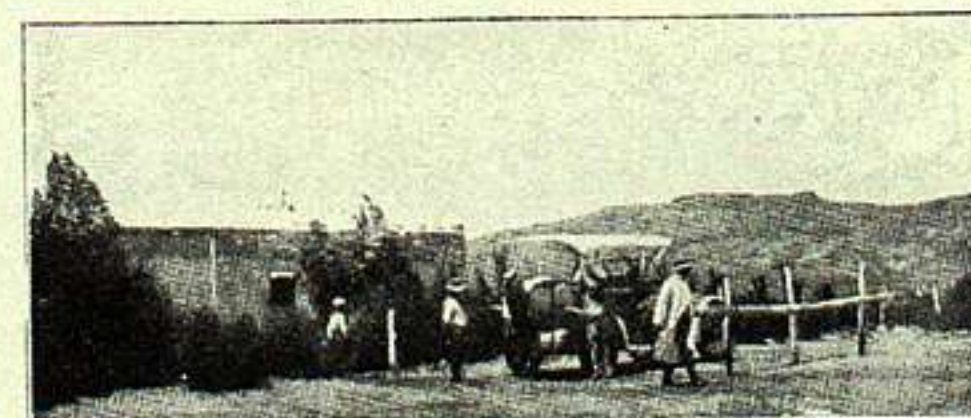
lugar fué interrumpida con frecuencia, de una manera grata, por la contemplación de la abundante caza, que de seguro hubiera despertado el interés de un cazador norteamericano. Vimos varios guanacos, los camellos de Sud América, que se asemejan mucho á la llama, en tanto que los avestruces también eran muy numerosos. Además, había muchas codornices y liebres. En muchas de las grandes estancias de la Argentina se prohíbe matar los avestruces, porque sus plumas constituyen una fuente considerable de renta para sus dueños. Estas plumas no son tan finas como las del avestruz africano, y se usan principalmente en la fabricación de plumeros.



LAGUNA BLANCA, LA PRÓXIMA POBLACIÓN QUE PASAMOS

A trechos en el camino, las enormes pilas de rocas ocasionaron largas demoras. Por regla general en dichas regiones el camino era duro y firme, pero en los lugares en que no había rocas, el suelo era blando y los surcos ó carriles siempre constituían un peligro ó causaban demoras.

A las 10 de la mañana salimos de Los Jaguelitos y bajamos gradualmente hasta un anchuroso valle, sin que el camino ofreciera obstáculos al automóvil que corría á razón de 18 1/2 millas por hora, y en algunos lugares aun con mayor velocidad. Entonces, á las 11 y 30 minutos de la mañana, llegamos á otro boliche situado á poca distancia de una cuesta un tanto rara, en la extremidad del valle, denominada «El Cerro de la Policía», y allí descansamos y almorzamos muy bien. Una vez más se nos ofreció un ejemplo de la producción de aquel suelo, pues el colono, dueño del boliche, que nos dió tan sabroso almuerzo, hacía seis años que había descubierto un manantial de agua pura en el lado del cerro, detrás



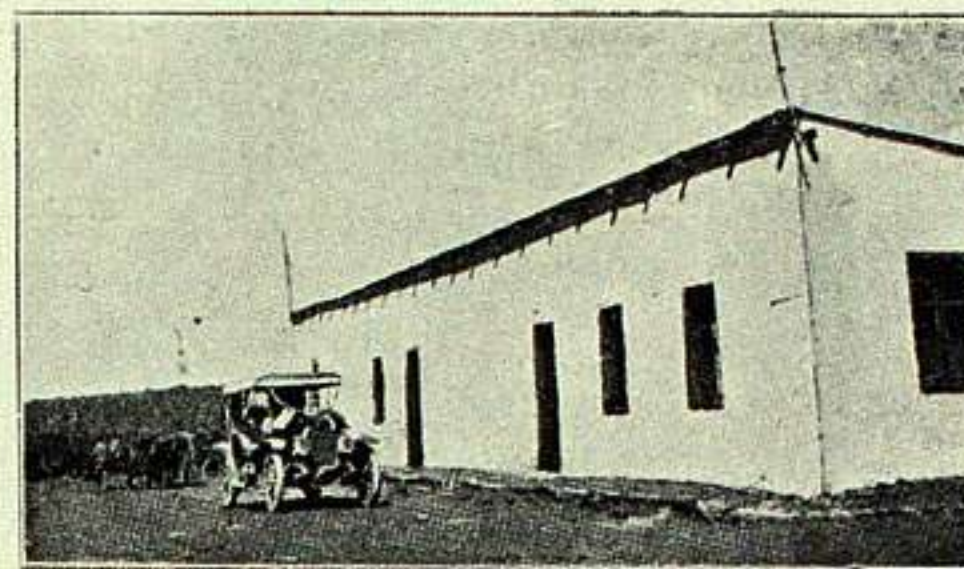
UN OASIS EN LOS CERROS DE CUMALLO, DE CAMINO PARA BARILOCHE

Puede decirse que era una regla sin excepción que donde quiera que el agua regaba este duro y, al parecer, estéril suelo, la vegetación era exuberante y se desarrollaba un jardín. En este lugar había un riachuelo, cuya fuente radicaba en las colinas, y los árboles crecían lozanos en sus riberas.

(1) Un boliche es una casita de campo en la cual el viajero puede comprar refrescos y algunas provisiones.

de su casa, y había desarrollado un sistema práctico de riego para un hermoso huerto alrededor de su casa, en el cual cultiva con éxito, maíz, cebollas, patatas y otras legumbres semejantes, en tanto que su gusto estético le había inducido á cultivar bellísimas flores, habiéndonos regalado, en el instante de nuestra partida, un ramo ó pucha de bonitos claveles que conservaron su frescura y fragancia hasta el fin del siguiente día.

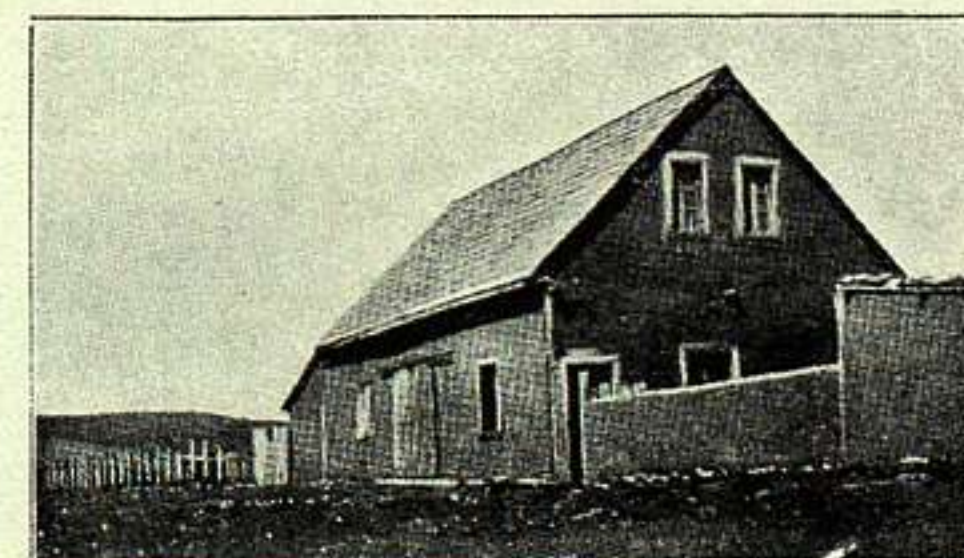
Por un buen camino, más allá del citado cerro, dentro de una hora llegamos á otro boliche que llaman «Colorado». En este lugar el gobernador Elordi había depositado, y tenía



EN PILCANIYEU

En este lugar se divide el camino, siendo así que la mayor parte del tráfico procedente del sur aquí se desvía hacia el este, para encontrar el ferrocarril que viene de San Antonio, puerto del Atlántico. Detrás de esta casa hay una planta ó instalación para trasquilar el ganado lanar, donde casi todos los trabajos se hacen con maquinaria moderna.

lista para usarse inmediatamente, una cantidad de nafta, porque, teniendo en cuenta que por aquel camino jamás se había viajado antes en automóvil, fué preciso suministrar dicho combustible en la vía, por si acaso se necesitaba. En Colorado sólo permanecimos el tiempo suficiente para trasladar la nafta ó petróleo al carro, y entonces seguimos por el cañadón denominado «Tricaco», habiendo llegado á las 10 y 10 minutos de la noche á Mencue, almacén y establecimiento de buen tamaño que surte á las estancias de las cercanías. Este último tramo de 68 millas lo anduvimos en 3 horas y 40 minutos. La distancia total que se viajó en automóvil el primer día ascendió á 171 millas y, acortando el camino aquí y allá, por indicación del guía, ahorramos 15 millas de las 186, que es la distancia ordinaria que calculan los hijos de aquel país.



PILCANIYEU, SITUADO Á UNAS 25 MILLAS DE CUMALLO

El gobierno argentino usa el piso alto de este edificio como escuela, en tanto que la planta baja se utiliza como estación de telégrafo y administración de correos. De este lugar pueden enviarse mensajes á cualquiera parte del mundo.

Dícese que Mencue es la estación intermedia de Neuquén á Bariloche. La noche había sido fría, y el aire de la mañana era fresco y vigorizante, siendo así que á las 6 de la mañana el termómetro indicaba 16°C. Esto se explica por el hecho de que la altura, según lo indicaba el barómetro arenoide, era cerca de 3.937 pies, ó sea el punto más alto del camino.

Después que salimos de Mencue encontramos un excelente camino que conducía á un boliche denominado Laguna Blanca, que debe su nombre á un pequeño lago que hay cerca de aquel lugar, el cual se seca en el verano, y así exhibe su lecho incrustado de alguna clase de sal blanca brillante. Anduvimos una distancia de 31 millas en 50 minutos. De Laguna Blanca á otro pequeño oasis que hay en el desierto, y que se llama Cumallo, media una distancia de 43 millas que se anduvieron en 2 horas y

45 minutos, habiendo llegado á las 12 y 45 minutos de la tarde.

De Cumallo, de donde salimos á la 1 de la tarde, á Pilcaniyeu, á donde llegamos á las 2 y 45 minutos de la tarde, hay unas 25 millas. Este lugar es una aldea que tiene una escuela federal, una estación de telégrafo y una planta muy bien organizada con maquinaria moderna para trasquilarse el ganado lanar. En todos los valles de estas cercanías abundan mucho los rebaños de ovejas cuya crianza parece ser bastante productiva. Pilcaniyeu es la línea divisoria del tráfico y movimiento hacia el este, porque desde este punto todas las carretas procedentes del sur se dirigen al este hacia la extremidad del ferrocarril que comienza en Puerto San Antonio, en Río Negro, en la costa del Atlántico, y se abriga la esperanza de que



UNA PARADA EN EL CAMINO

Esta parada no se hizo á causa de ningún accidente, sino por el hecho de que, como quiera que la noche se aproximaba, el gobernador Elordi creyó prudente colocar una nueva llanta, á fin de estar seguro de hacer la carrera hasta Bariloche, que se hallaba á una distancia de 463 millas, más ó menos.

dentro de poco tiempo esta vía férrea llegue á Pilcaniyeu y se continúe hasta Bariloche. Salimos de Pilcaniyeu á las 4 y 15 minutos de la tarde, y encontramos muchos desniveles en el camino, debido al hecho de que por él transitan muchas carretas y á la notable diferencia del suelo, que era más blando y terroso, razón por la cual las carretas hicieron huellas más hondas, entre las cuales había altas gibas. Estas, formadas en el medio del camino, causaron muchas demoras, y por eso el automóvil no podía andar con mucha velocidad. A eso de las 5 de la tarde columbramos primeramente la Cordillera, coronada de nieve, y poco después divisamos los hermosos picos del poderoso Tronador que semejan una silla de mon-



MONTE OSORNO, EN CHILE

Este hermoso y sencillo cono posee una simetría y encanto que muy pocos de los picos coronados de nieve de toda la Cordillera de los Andes superan. Le hace recordar al viajero el Monte Tacoma y el Fujiyama, del Japón.

tar. Durante la tarde también tuvimos ocasión de contemplar un paisaje más agradable y verde, más ganado, principalmente caballar, valles más fértiles á derecha é izquierda del camino, y más viviendas que las que habíamos visto el día anterior. A las 6 y 30 minutos de la tarde cruzamos el río Nirihuao, y á las 11 y 30 minutos de la noche, después de via-

jar por un buen camino, que aun á la tenue luz de las estrellas pudimos andar á razón de unas 25 millas por hora, entramos en la población de Bariloche. Ese día anduvimos 155 millas.

Salimos de Bariloche á las 4 de la tarde, y



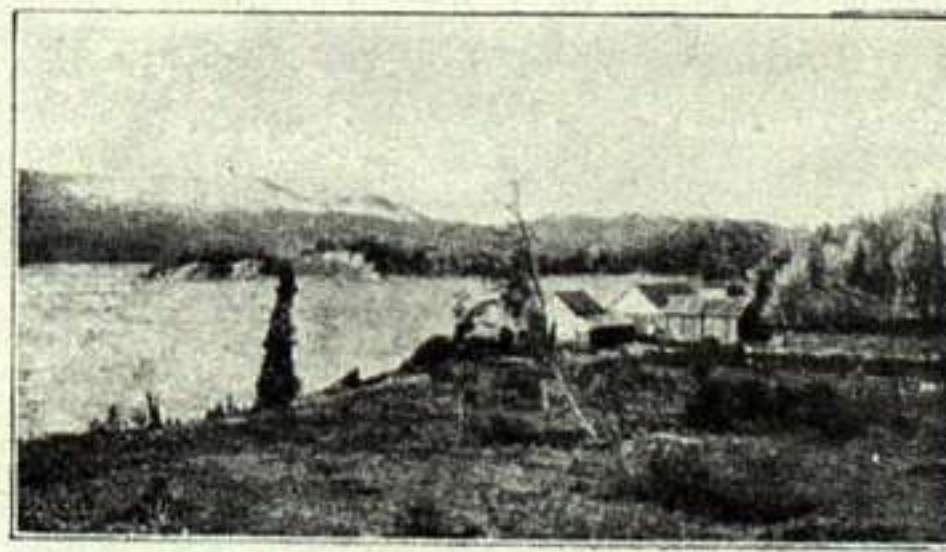
EL LAGO NAHUEL HUAPI, DE LA ARGENTINA

La extremidad más occidental del lago se conoce por Puerto Blest. En este lugar comienza realmente el paso á través de la Cordillera, y la línea divisoria de las dos Repúblicas queda á una distancia de 8 millas, aproximadamente. Se verá claramente que en las riberas del lago hay un espeso bosque. De gradualmente durante la estación de la sequía los incendios ocurren accidental ó intencionalmente, y ocasionan una destrucción innecesaria.

aquella noche, á las 9 y 30 minutos llegamos al desembarcadero de Puerto Blest.

De este último lugar salimos la próxima mañana á las 4, y en 40 minutos logramos andar la corta distancia (2 y 1/2 millas) que hay entre el Lago Nahuel Huapi y Lago Fria, por un tranvía de rieles de madera ligeros.

El Lago Fria es una honda cavidad formada en las montañas, cuyos costados son muy pendientes, en la cual sólo puede entrarse por los dos extremos donde una compañía ha colocado plataformas para efectuar los desembarcos. Salimos de este pequeño lago á las 5 y 50 minutos de la mañana, á lomo de mulo, para atravesar la vertiente que hay entre los lagos, con el propósito de salir de la Argentina y entrar en Chile, puesto que á las 6 y 45 mi-



EL LAGO NAHUEL HUAPI DE LA ARGENTINA, QUE ESTÁ Á 2.428 PIES SOBRE EL NIVEL DEL MAR

En las riberas ó márgenes del lago hay un espeso bosque principalmente de pinos. Mirando hacia occidente siempre se tiene á la vista la Cordillera coronada de nieve. En los lugares en que las orillas del lago lo permiten, es decir, cuando no son demasiado perpendiculares, ya se han empezado á desmontar y se ven muchas casas de colonos á través de los árboles.

nutos de la mañana pasamos la línea divisoria situada á una distancia de cerca de 2 millas del Lago Fria. Después de andar 6 kilómetros más, llegamos á Casa Pangue, situada en las márgenes del Río Penlla, hacia arriba de cuyo valle se contempla una magnífica vista de Tronador. Entonces, tras un paseo en carretón hasta una distancia de 10 millas por pinares y otros árboles, á lo largo del Río Penlla, llegamos al hotel de su nombre, situado en las riberas del Lago Esmeralda, donde almorzamos.

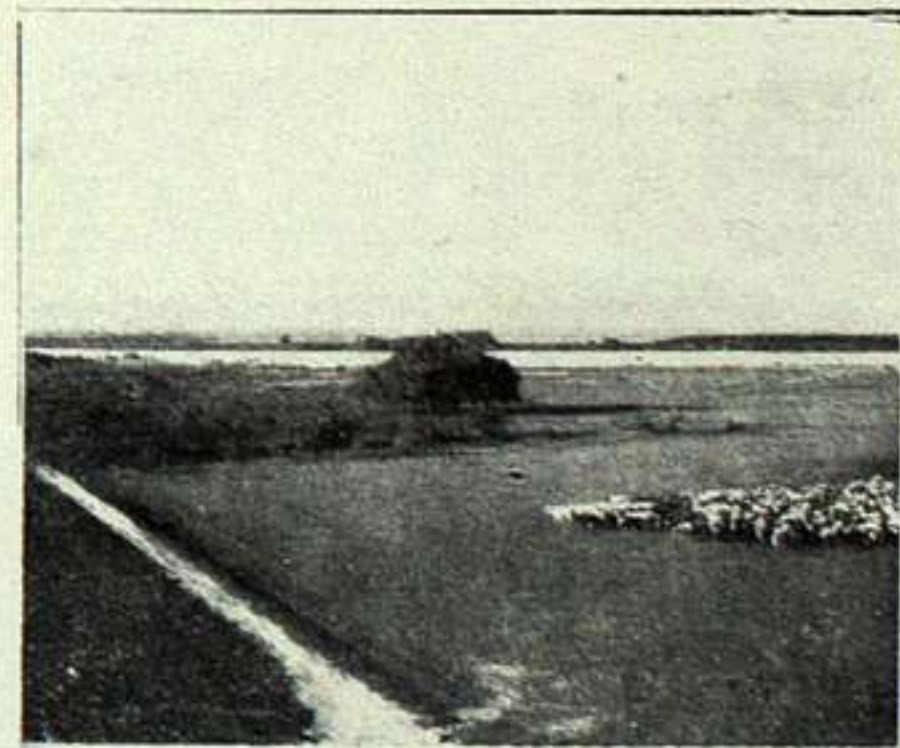
De este último lugar salimos á las 2 y 30 de la tarde, y atravesamos el Lago Esmeralda hasta una distancia de 31 millas, aproximándonos cada vez más al hermoso Monte Osorno,



LA ALDEA DE BARILOCHE EN LA REPÚBLICA ARGENTINA

Situada en la extremidad sudeste del Lago Nahuel Huapi, en la Argentina, Bariloche está rodeada de un hermoso paisaje y el clima es muy agradable. La industria local y la labranza de los terrenos revisten allí considerable importancia. Mucho de los colonos son alemanes. Hay una comunicación regular con Puerto Montt, en Chile, y se están haciendo los mayores esfuerzos por construir buenos caminos que conduzcan hacia el este.

cuyo cono, cubierto de nieve, se destaca por encima de todo el paisaje circundante, habiendo desembarcado en Petrohue á las 4 y 30 minutos de la tarde. En este punto nos esperaban buenos caballos, y después de tomar una taza de café, emprendimos la marcha con dirección á Ensenada, una distancia de 18 kilómetros, situada en un extremo del Lago Llanquihue, el más grande que hay en Chile, y que únicamente el Titicaca le supera en Sud América. Llegamos á las 7 y 15 minutos de la noche, cenamos en el hotel que hay en Ensenada y salimos en vapor á las 9 de la noche con destino á Puerto Varas, situado á 50 kilómetros á través del lago, siendo esta la estación más cercana del Ferrocarril Central de Chile, á la cual llegamos á eso de media noche.



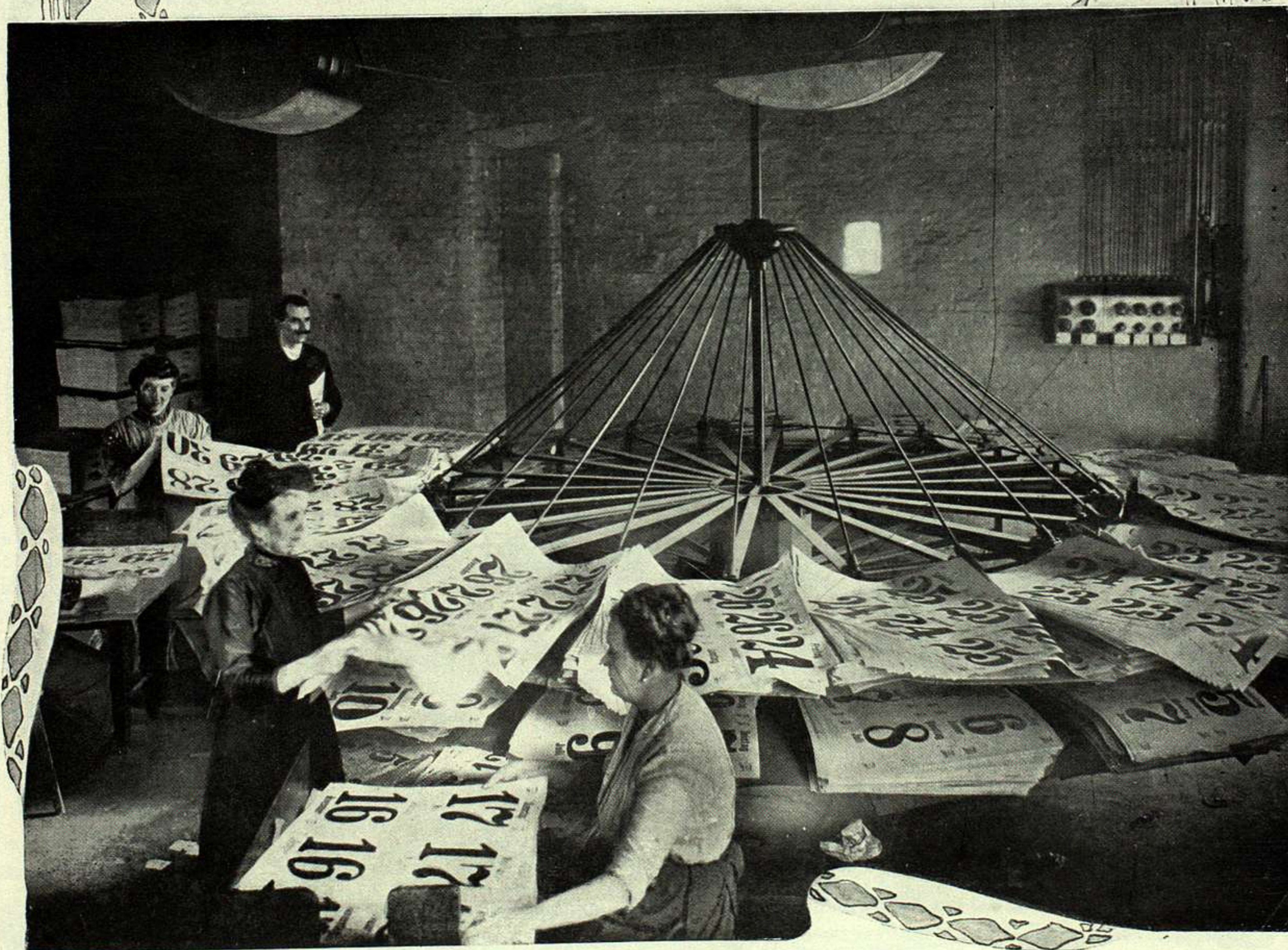
Este fué el fin del viaje. Yo había salido de Buenos Aires en la tarde del lunes 6 de enero, y había llegado en la mañana del martes 14 del mismo mes, después de viajar una distancia de 1.320 millas á través de los Andes.

ALBERT HALE.

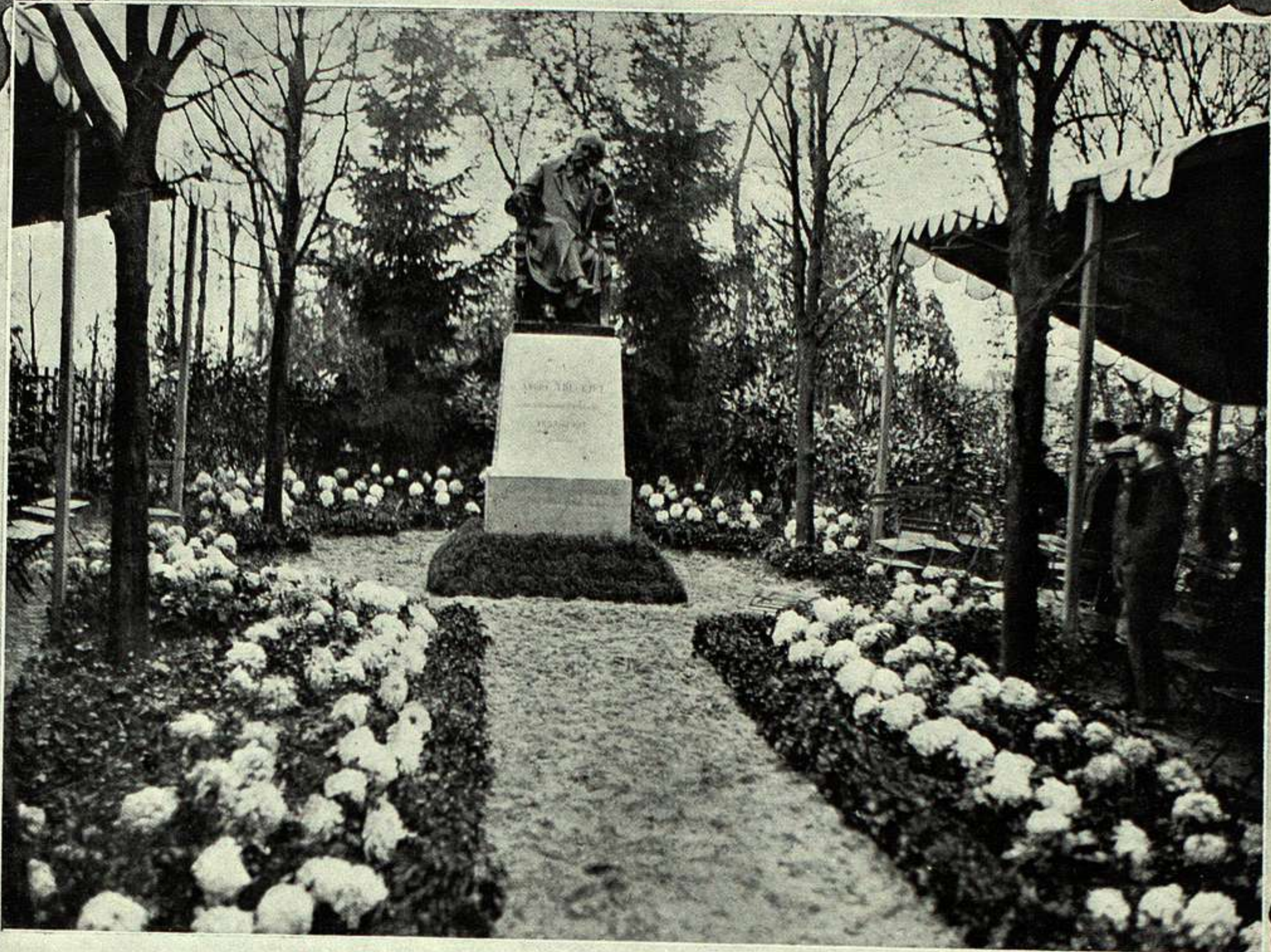




LOS ALMANAQUES



BUENOS AIRES.—PREPARATIVOS DE FIN DE AÑO.—VARIOS ASPECTOS DE LA INDUSTRIA



NOTAS SELECTAS EUROPEAS



PARÍS.—MONUMENTO AL CÉLEBRE POETA FRANCÉS ANDRÉ THEURIET INAUGURADO EN BOURG LA REINE, CERCA DE PARÍS
BERLÍN.—LA FUTURA SOBERANA DE ALBANIA, PRINCESA SOFÍA DE SCHEENBOURG, TOCANDO LA GUITARRA, EN COMPAÑÍA DE LA PEQUEÑA PRINCESA MARÍA ELENA



FIGURAS CONTEMPORANEAS



El pintor Zuloaga

EVOCACIONES

«Es el artista de la raza, de la fuerza, de la vida.» — Yo.

Aún recuerdo el día que visité en esta capital la Exposición Internacional de Bellas Artes. Me detuve con preferencia, como anodado, como en un éxtasis de mística ternura, ante unos lienzos que, por la tonalidad melancólica del colorido y por el misterio de su tradición, predisponían mi ánimo á la tristeza. Era en una sala sombría á través de cuyos cortinajes, oscuros y pesados, caía como muerta la luz. Allí estaba la obra estupenda de un genio español que se llama Ignacio Zuloaga.

La figura de Zuloaga se yergue hoy ante el cronista. Es la figura de un niño locuelo corriendo desde la puerta de la casa hasta el pie del monte vasco, entre zarzas y brumas. Tan difícil como por aquel entonces era á la voz paternal detener al muchacho, fué después, el tiempo andando, interrogarle acerca de sus aficiones, para dar á su porvenir el cuidado que necesitaba su espíritu tan decididor y travieso, por demás precoz en las manifestaciones menos vulgares de la vida, cuando la educación tiene que forjar en el yunque de cada existencia, al rojo de las pasiones, la voluntad.

Zuloaga bebé, Zuloaga colegial no ofrecía más que un aspecto interesante: el de un temperamento extraño que no se acertaba á adivinar ni en la mirada noble de sus ojos magnos, ni en su poderosa intuición cerca de todo lo vistoso, ni en sus torpezas junto á todo lo feo, ni en su desdén á los juguetes, ni en su cariño por los lápices, puesto que tanto prodigio y maravilla llegaba á calificar la misma ternura de los suyos de habilidades pueriles y de dulcísimas gracias.

Zuloaga el provinciano, Zuloaga en Madrid, Zuloaga dentro del museo del Prado frente á «Las meninas» que despertó en su alma el regocijo que en otra alma juvenil hubiera producido un sport, se reconcentró en sí mismo primero, y después en su hogar, solitario, meditabundo, cabizbajo y triste, despejó ante sus padres la incógnita de su porvenir diciendo que quería pintar.

Sonó como un cristal roto, el cristal de una

risa cuya desilusión imprimió al rostro de Zuloaga un nuevo gesto de melancolía que más tarde se convirtió en el gesto altivo que es tan peculiar en todos los artistas que van á Roma...

La Patria del Arte y del Sol, tuvo, en 1889, en su regazo, los primeros mimos del genio de Zuloaga que acariciaba sueños de triunfos lejanos, remotos, pero que al fin serían asequibles. Ni la inspiración senecta, ni la inspiración contemporánea de los pintores italianos le fueron propicias, quizás por la misma sublimidad de sus grandezas. Zuloaga tardó en descorazonarse. A todo trance quería que su primera obra naciera bajo los auspicios del genio enciclopédico de Miguel Angel. Pero ni el artista español hubiera podido referir, después de esta primera cruzada, los días aciagos, llenos de ansias marchitas, las noches interminables, llenas de ilusiones muertas. Un amigo de la Ciudad Eterna púsole una vez en el oído, estando pintando Zuloaga, el nombre de París, de la Ciudad sin Noche, y Zuloaga se dispuso á entrar allí, si no con el pan bíblico bajo el brazo, con el cuadro denominado «Un Forjador».

Para celebrar la medalla de oro con que premió este primer cuadro de Zuloaga la «Société Française», el artista hispano, con aquella decisión irrevocable que caracterizaba todos sus propósitos, organizó en un café de Montmartre una cena suculenta y galante, en la cual todos los convidados debían de lucir, en las solapas del frac, flores pintadas al pastel. Durante la fiesta, que resultó cordial, pintoresca y originalísima, Zuloaga no daba cuartel al afán que sentía por hacer saltar en pedazos, contra un espejo, una pipa enorme, extravagante, de ámbar y espuma, con figuras obscenas, que un anticuario, sentado en una mesa contigua, del establecimiento, ostentaba, afrentosamente entre los labios. Y, al brindar por los progresos del arte en la técnica moderna de los bohemios que le acompañaban, estrelló su copa de champaña contra la cara de aquel usurero hiperbóreo que pudiera ser algún día el verdugo de la obra de los comensales. Después pintó, con mantequilla, en la felpa reluciente de su sombrero de copa, un retrato que fué muy celebrado y aplaudido.

Entre estos locos entusiasmos nació aquel entusiasmo que más que ningún otro influyó en la suerte de Zuloaga trazando el derrotero seguro de su carrera; el que más tarde había de llevarle á la cumbre endiosada de la victoria, y desde el cual contempló asombrado todo el camino recorrido por uno de sus maestros célebres: por el Greco. Meditó, ungió sus pinceles en el nombre de esa fama íbera, y al ver que el jurado español de la Exposición de París le rechazó los cuadros que

había presentado, vaciló con desencanto, reaccionando cuando don Santiago Rusiñol, su íntimo amigo y colega, le compró «El Tanteo», que después hubo de cedérselo porque Zuloaga lo iba á vender á mejor precio con el otro cuadro «Retrato de mi tío Daniel» y «Mis primas», al museo de Bruselas.

España ya conocía á Zuloaga por los cuadros que exhibía éste en la Exposición de la casa de Thomas, de Barcelona, pariente del pintor. Allí su buen padre saboreó más de una vez el logro de los ideales de su hijo que estaba nuevamente en Italia esperando más felices tiempos que los de su gira de principiante. La realidad así quiso que fuera. Hay que reconocer que los elogios, casi nunca leales de la crítica, le hicieron justicia, sirviéndole de mucho...

Desde entonces puede esculpirse en los anales áureos del arte hispánico una fecha y un nombre.

Y, á partir de esta época, Ignacio Zuloaga es famoso. Su celebridad crece en España y en el extranjero, más en éste que en aquélla. Zuloaga es grande...

Sintetizando cuanto de Zuloaga se ha dicho, no se llega á adquirir la verdadera noción de su valía. Es necesario bucear en sus dominios insuperables de procedimiento, hacer que el alma llegue á alcanzar frente á su obra la visión real de toda su grandeza que existe en los más mínimos detalles del colorido y de la perspectiva. Quizás tan positivos méritos fueran menos valiosos si la fuerza colosal de la tradición no les hubiera patentado, es decir, si Zuloaga estuviera desprovisto de esa influencia que, según los menos, le perjudica.

Porque Zuloaga es el único continuador de la tradición de la pintura española. Los que le tildan de imitador de Velázquez, de Zurbarán, del Greco, de Goya, etc., saben perfectamente que no es imitador de ninguno, que con todos ha formado una escuela personalísima, si se quiere vista desde París, á través de Manet.—Y aquí sí que cabe aquello de que bien pudieran ser los franceses los que enseñan á los españoles á ser españoles.—Zuloaga sí que tiene imitadores y es pasmoso que ellos sean los que le hayan recordado como tal.

El Arte de Zuloaga es su Patria y su Patria es su Arte. En efecto, no hay más que ver sus cuadros, que resucitan á España, para comprenderlo así. Por eso, sin duda, me decía

ORME & SONS, LTD.,
CONSTRUCTORES DE MESAS DE BILLAR
para
S. M. EL REY JORGE V.,
16, Soho Square,
Londres, Inglaterra.

FIVE O'CLOCK TEA

«Rendez-vous» de la distinguida sociedad porteña. Orquesta de 3 1/2 á 5 1/2 p.m.

FLORIDA 329

—a otra noche un pintor español que tan sólo tres personas habían dado á conocer á su país en Francia.

—¿Quiénes?—le pregunté

Y él me respondió, conmovido:

—Zuloaga, la Bella Otero y el autor de «La Gran Vía».

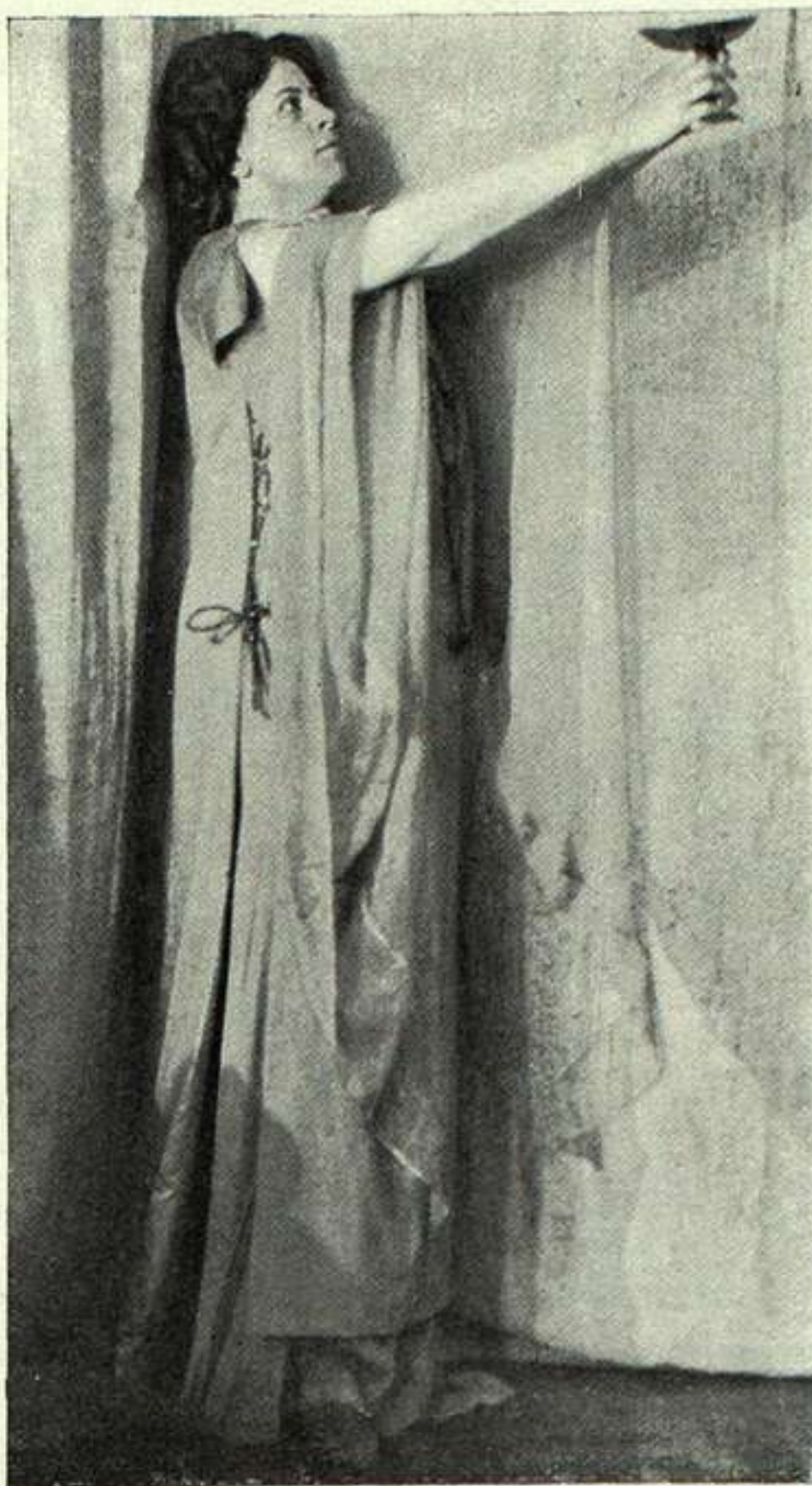
—¿Pero hombre!...—dije.

Y, en seguida, él agregó:

—Sí. Y vale más, mucho más, que conozcan á la España artística que á la España de Muret, de Pablo Iglesias, de Maura, de Ferrer, de Canalejas y de Soriano.

Zuloaga es tan buen patriota como pintor: la prueba está en la idolatría que emborracha su espíritu artístico durante las largas temporadas que reside en Segovia, rindiendo culto á una de las más genuinas personificaciones de la España monumental, y en la inmensa alegría con que Zuloaga fué una vez á Sitjes (Cataluña), cuando se inauguró el monumento al Greco, haciendo, expresamente, para asistir al acto, un viaje desde Sevilla!

Y es tan buen pintor como patriota; y considerando que su tierra, al ser creada, se trocó por un privilegio de la Civilización y de la Naturaleza en motivos excelsos de peregrinación de sueño y de Arte, creo haberlo dicho todo. El Arte de Zuloaga y su Patria, es en él un sólo ideal: ¿verdad que sus telas son



LUCIA WEIDT, EN EL PRIMER ACTO DE «LA WALKIRIA»

Ultimo retrato de la insigne artista que, según rumores, vendrá el año que viene al teatro Colón.

como esos pedazos agrios de tierra, como esas llanuras verdes que cubren á modo de sudario el cadáver de la vieja España?...

Un estudio crítico de Zuloaga ocuparía largo espacio tan sólo en la exposición y comentario de las múltiples tendencias que combaten y defienden la característica que ofrece su obra de estos últimos tiempos: esa suprema habilidad que ha hecho que su arte sea considerado como una parábola: curva abierta, simétrica respecto del eje, de la mano del pintor.

J. E. BARANDA ICAZA.

JACINTO BENAVENTE

El nombre de Jacinto Benavente, elevado en el concepto general de los críticos modernos á la altura de los más grandes escritores contemporáneos, podría pasarse sencillamente de explicaciones y comentarios. Es, entre todos los hombres intelectuales de la España actual uno de los más conocidos, aquel que más pronto ha logrado llegar al corazón de la multitud que vive, pena y goza. Benavente, autor dramático, rayano en las cumbres del genio ó rebajado caprichosamente, en rasgo de buen humor, á la obrera trivial,—llaneza de potentado que no desdeña á los inferiores,—ha logrado en todos los países de habla castellana una popularidad que antes de él casi nadie había alcanzado.

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECUPERADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas á la feliz combinación de elementos tomados de la materia médica atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.ª DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (Véase la manera de emplearse), la Leche antefélica ó Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entreteiene los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas; destruye los granos sin repertirlos; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural á los rostros barrosos; previene generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hace desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.ª DOSIS ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica ó Leche Candès destruye las eflorescencias y el lentigo, manchas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escorzo y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis,

que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, lo repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas—afirmadas por observaciones médicas y consagradas por largos años de experiencia—que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

1. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.ª, una ó dos veces el tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.ª, dos ó tres veces el tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.ª, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad—1.ª, escorzo más ó menos vivo; 2.ª, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión.—Haya recubrido un color pardo y se seque. Otendido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la cubrían.

NO MÁS

ACEITE DE HIGADO
de bacalao

TÓMESE EL

VINO GIRARD

de la Cruz de Ginebra



SUS HIJOS

SU ESPOSA

UD. M SMO

gozarán de mejor salud.

El VINO GIRARD es
recetado por más de 30.000
médicos en la

ANEMIA

CONVALECENCIA

DEBILIDAD GENERAL

BRONQUITIS

Y PARA LOS NIÑOS cuyo
crecimiento puede inspirar
cuidados.

A. GIRARD, 48, Rue d'Alsia, PARIS

En las principales droguerías
y farmacias.

Debe considerarse ese triunfo, como uno de los más importantes de las letras españolas en estos últimos tiempos, porque si apesar de su llaneza democrática, ha habido alguien que haga menos concesiones al público, ese es, precisamente, Benavente.

Complejo como la vida, Benavente no es el hombre obstinado que ve las cosas desde un sólo punto de vista; no es el obcecado que se ha trazado una línea recta y que por ella marcha serenamente, desdenosamente. Han pasado ya los tiempos en que la literatura podía ser la fórmula de un hombre, fórmula generalmente amoldable á las características del autor, sirviendo más bien para excusar defectos propios que para enaltecer virtudes. Y Benavente ha sido uno de los que más han comprendido esto, porque en todas sus obras ha tratado de diferenciarse, buscando esa noble complejidad de la vida, esa complejidad que permite interpretar á un tiempo las pasiones más opuestas y sentir toda la diversidad de lo existente.

El teatro de Jacinto Benavente es en esto más universal, más humano que los de sus predecesores en España. No es el autor limitado á sentimientos y pasiones casi regionales, sino el observador que de ambientes especiales, determinados por la raza y la educación, extrae las fuerzas eternas de la vida y las expone en forma accesible á todos los espíritus. La intensidad emocional de «La noche del sábado», puede comprenderse por igual ante un público español como ante un público alemán y esto es lo que más diferencia

á Benavente de sus predecesores, que exigían del público un previo conocimiento de la modalidad española, excusando con ella todos sus errores y equivocaciones.

Moderno en alto grado, es por este sentido de lo universal un maravilloso autor dramático muy digno de nuestro tiempo.

En contraste con sus antecesores, Jacinto Benavente ha querido dar de la vida una visión más perfecta y acabada; y lo ha conseguido, precisamente, porque apartándose de rancios preconceptos, ha introducido en la dramaturgia española ciertas cualidades de flexibilidad y emoción de que carecía. Allí donde tradicionalmente no se podía encontrar más que violencia pasional. Benavente ha puesto reflexión y emoción. Esta fué la gran sorpresa del público de Madrid el día en que se estrenó «El nido ajeno», en cuyo final, una escena toda emoción, real, verdadera, humana, ponía epílogo á un conflicto que antes de esa fecha sólo hubieran podido resolver los dramaturgos españoles con una escena de sangre entre dos hermanos. Y en la última de las obras estrenadas por Benavente, esa «Losa de los sueños», que teniendo muchas de sus buenas cualidades, no es entre tanto la mejor, resuelve también, por la emoción, por el sentimiento, un doloroso conflicto. No faltará quien vea en ello una decadencia, como si el espíritu de la raza pudiera ser siempre la mentira de la violencia, el eterno estallido de la pasión mal entendida. Benavente ha llevado al teatro español cualidades extraordinarias, tales como la observación exacta, el análisis

agudo y por encima de todo, ese alto y noble sentimiento de humanidad que tantos bienes está destinado á producir en nuestras costumbres.

Mucho se ha hablado siempre del teatro como educador de la masa popular. Sin duda hay en esto una equivocación, un error de óptica; al teatro no va nadie á aprender, sino á olvidar. El teatro no es una escuela donde se puedan aprender buenas costumbres, donde los incidentes de la escena puedan ser entendidos como buenos ejemplos. El teatro lo que hace es desorientar al hombre, haciéndole perder la serenidad necesaria en la vida y que consiste en la persistencia de un ideal fundado en la educación. El teatro, desde este punto de vista, es un gran elemento de disolución.

Ahora bien, lo único que se puede pedir al teatro, es que sea lo menos peligroso posible; no que enseñe, porque el teatro-escuela es el teatro ñoño de la moraleja final, que frecuentemente no sirve más que para hacer reír al espectador. El teatro no debe enseñar; el teatro debe no hacer olvidar las cualidades fundamentales al espíritu humano, tales como la piedad, la fraternidad, la emoción, etc. Antes de Benavente, el teatro español hacía olvidar todas esas cosas, con su predominio de la violencia, con sus estallidos pasionales. Todo el teatro español ha vivido mucho tiempo ensordeciendo á los espectadores, con el grito de Anthony: «¡Mátala!» Durante cincuenta años se han matado tantas mujeres culpables en los escenarios de España, que un crítico



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el más recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

ASMÁTICOS
El MEJOR TRATAMIENTO del ASMA es el
LICOR DE LA ESTRELLA
(LIQUEUR DE L'ÉTOILE)
de MARIO LECHAUX
49, Rue de Maubeuge, París.
Al cabo de cinco días se puede acostarse y dormir toda la noche.
SE VENDE en todas las BUENAS FARMACIAS

GARGANTA
VOZ y BOCA
PASTILLAS DE DETHAN
Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente á los Srs. PROFESORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz.
Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN, Farmacéutico en PARÍS.

HIGIENE del TOCADOR



EN LAS FARMACIAS
Desconfíese de las imitaciones
á que sus éxitos han dado origen.

Para conservar una sólida dentadura y mantener sana la boca, afirmar las encías y fortificar el cabello; así como para las abluciones higiénicas de las señoras, para el aseo de los niños de pecho, etc., está recomendado el uso del

Coaltar Saponiné Le Beuf

el cual posee las propiedades antisépticas y deterativas INDISPENSABLES que deben reunir los productos destinados á usos semejantes; á estas cualidades debe el coaltar su admisión en los Hospitales de París.

Tos, Ronqueras, Males de Garganta
Resfriados, Gripe, Insomnio

**JARABE Y PASTA
BERTHÉ**

Agitación nerviosa, Jaqueca, Dolores de Estómago, Dolores de Vientro en las señoras, y todos los Padecimientos indeterminados.
Eficacia atestiguada por numerosas observaciones médicas.
EXIJANSE las FIRMAS de FUMOUE-ALBESPEYRES y de BERTHÉ.

FUMOUE-ALBESPEYRES, 78, Faub. St-Denis, París.

**Dentición
JARABE DELABARRE**
JARABE SIN NARCÓTICO.

Facilita la salida de los dientes, previene ó hace desaparecer los sufrimientos y todos los Accidentes de la primera dentición.

EXIJANSE el SELLO de la "Union des Fabricants", y la FIRMA DELABARRE.
Establecimientos FUMOUE, 78, Faubourg St-Denis, París, y las Farmacias del Globo.

futuro, si no acertara á ver la exageración pasional y rebuscada que hay en todo ello, llegaría á pensar muy mal de todas las mujeres de aquel tiempo. Durante medio siglo el teatro español vivió de crímenes y suicidios, hasta que la nueva generación, y á su frente el autor de «Lo cursi», impusieron la verdad vivida, la realidad natural, libertando al alma española de esa horrible pesadilla. Y desde entonces, el teatro español es menos pernicioso.

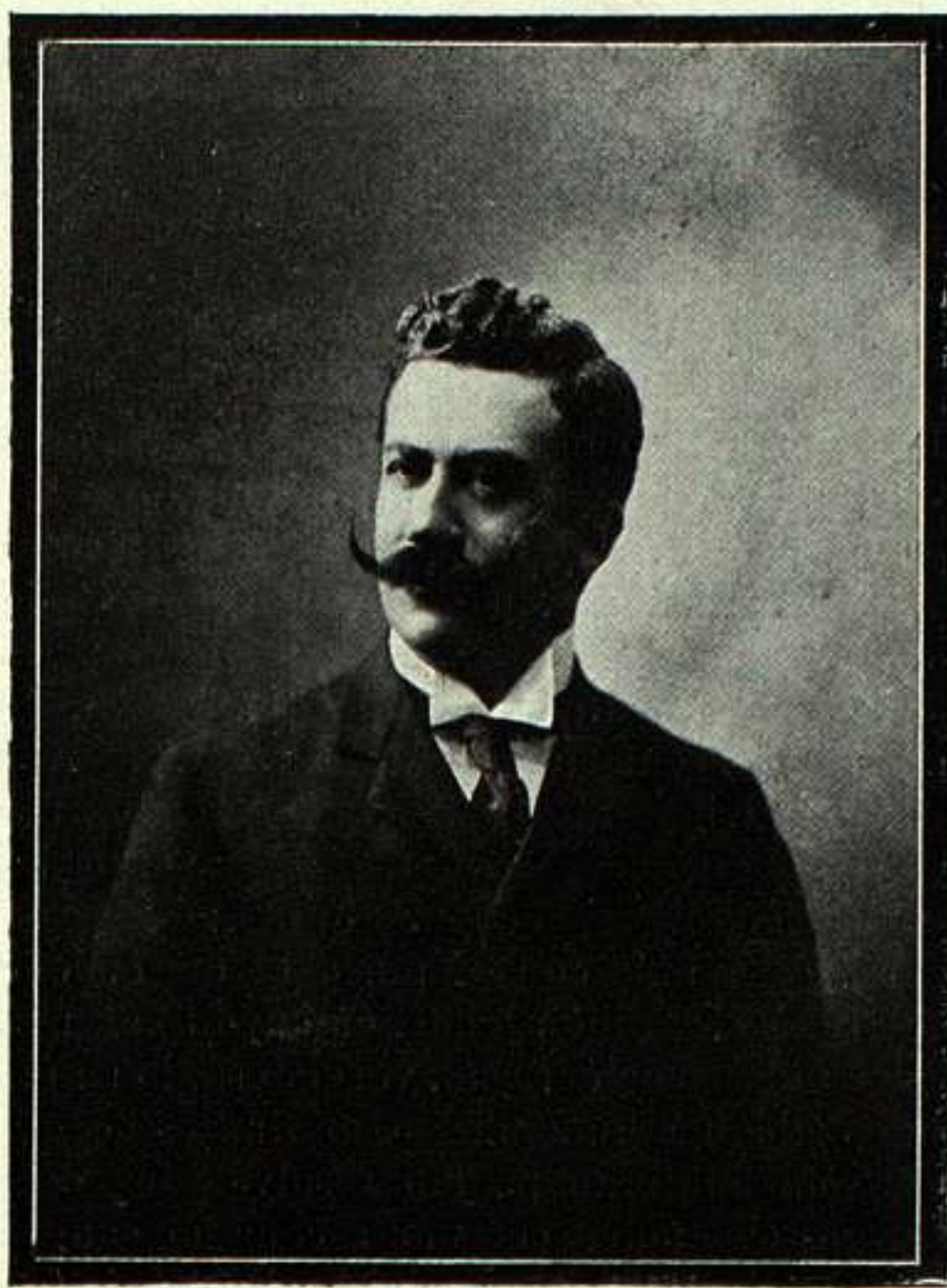
La obra de renovación que ha hecho Benavente en España, está aún demasiado próxima á nosotros, para que podamos comprenderla en toda su intensidad. Es necesario que pasen los años, que un gran cristal de distancia se interponga entre el observador y el medio que produjo ese hombre y esa obra, para que todo el valor de Benavente y de sus dramas se ponga de relieve.

Hoy no podemos hacer más que suponerlo, anticipándonos al fallo definitivo de las generaciones por venir.

JUAN MAS Y PI.

LAS PIEDRAS PRECIOSAS Y SU COLORACIÓN

Durante mucho tiempo se ha creído, no sólo por el vulgo, sino hasta por los mismos joyeros, que cada piedra preciosa tiene su color propio, característico, constituyendo esto la propiedad principal por la que se las puede reconocer. Es decir, se tenía la idea de que el diamante ha de ser siempre incoloro, el zafiro azul, el rubí rojo, la esmeralda verde azulada, el topacio amarillo, la crisolita amarillo-verdosa, el peridoto verde amarillento, etc., etc. Pero desde que los naturalistas comenzaron á hacer el estudio científico de las piedras preciosas, determinando otros caracteres de



SEÑOR GREGORIO DE LAFFERRERE, NOTABLE AUTOR NACIONAL, FALLECIDO EL 30 DEL PASADO

ellas, como la densidad, la dureza, la forma cristalina y, sobre todo, la composición química, se pudo apreciar que nada tan expuesto á error como atender á la coloración para decidir cual sea la naturaleza de una gema.

Puede suceder, y sucede, en efecto, que piedras muy distintas tengan una misma coloración. Así, por ejemplo, el rubí espinela (aluminato de magnesio), el ziacon (silicato de zirconio), el granate (silicato aluminico cálcico), la cornalina (silice), la limbilita (silicato de hierro y magnesio), el rubí oriental

(alúmina) son de color rojo más ó menos pronunciado, por lo cual es muy fácil confundirlas después de talladas. También hay numerosas piedras de color amarillo, y no son escasas las que ofrecen matiz verde.

En cambio, gemas de la misma composición, esto es, de la misma especie, pueden presentar tintes muy diversos. Tal es el caso del corindón (sesquióxido de aluminio), que se muestra azul (y entonces se le llama «zafiro», rosado (zafiro rosa), rojo (rubí oriental), amarillo (topacio oriental), verde (esmeralda oriental) y aún incoloro, pareciéndose entonces al diamante. Del mismo modo, el cuarzo (sílice) puede presentarse incoloro (formando el cristal de roca), ó amarillo (y lo llamamos topacio falso), ó violado (amatista), ó negro (cuarzo ahumado, diamante de Alençon), ó rosa (rubí de Bohemia), ó rojo (cornalina), ó verde (crisoprasa). El mismo diamante se manifiesta en muchos casos incoloro, pero también puede ostentar un color azul, como el zafiro, ó rosa, ó verde (diamante de Dresde), ó rojo, cual el rubí (diamante de Pablo I), ó, en fin, completamente negro.

Algunos comerciantes poco escrupulosos se han aprovechado de estas circunstancias y de la ignorancia del vulgo acerca de ellas para vender piedras de escaso valor como si fuesen gemas de alto precio. No es raro que se hayan vendido granates como rubíes, topacios falsos (enarzo) como topacios verdaderos, y corindones incoloros como diamantes.

Es más; puede darse el caso de que una misma piedra presente diferentes coloraciones en distintas regiones de su masa; así, la turmalina se ostenta verde, incolora y rosa, desde uno de los vértices del cristal hacia la base, ó desde la periferia al centro.

VICENTE VERA.

No hacemos réclame para edificios;
los edificios hacen réclame para nosotros

Crittall
CASEMENTS

La ventana «**Crittall**» fué proyectada como una ventana de acero impermeable, producida á un precio que no excedía al de una ventana de madera dura.

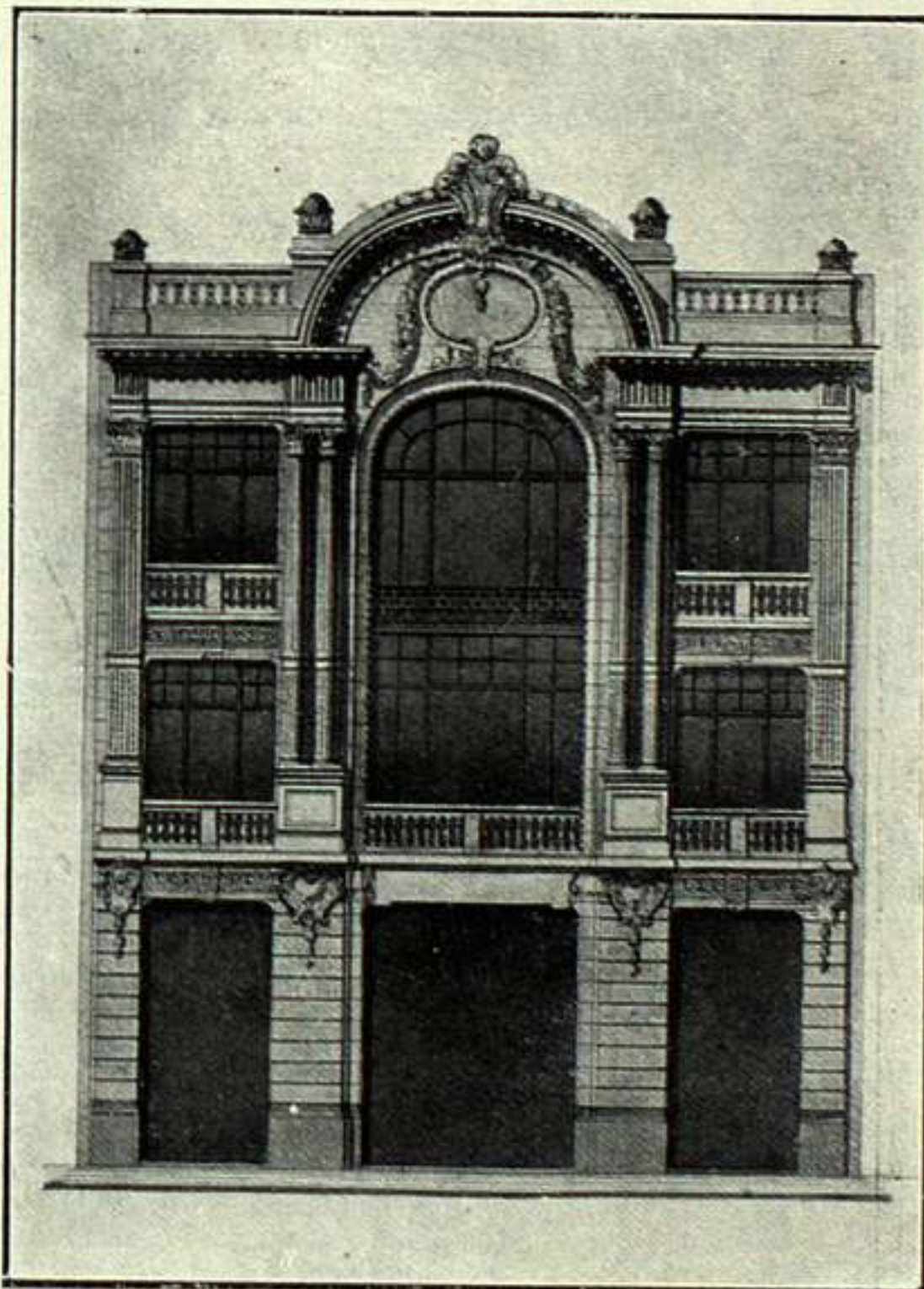
Esto se consiguió, siendo además el marco «**Crittall**» más resistente y más mecánicamente exacto.

Informes, dibujos y nuestro departamento
- - - técnico, están á su disposición - - -

MOORE Y TUDOR

Maipú 142

Buenos Aires



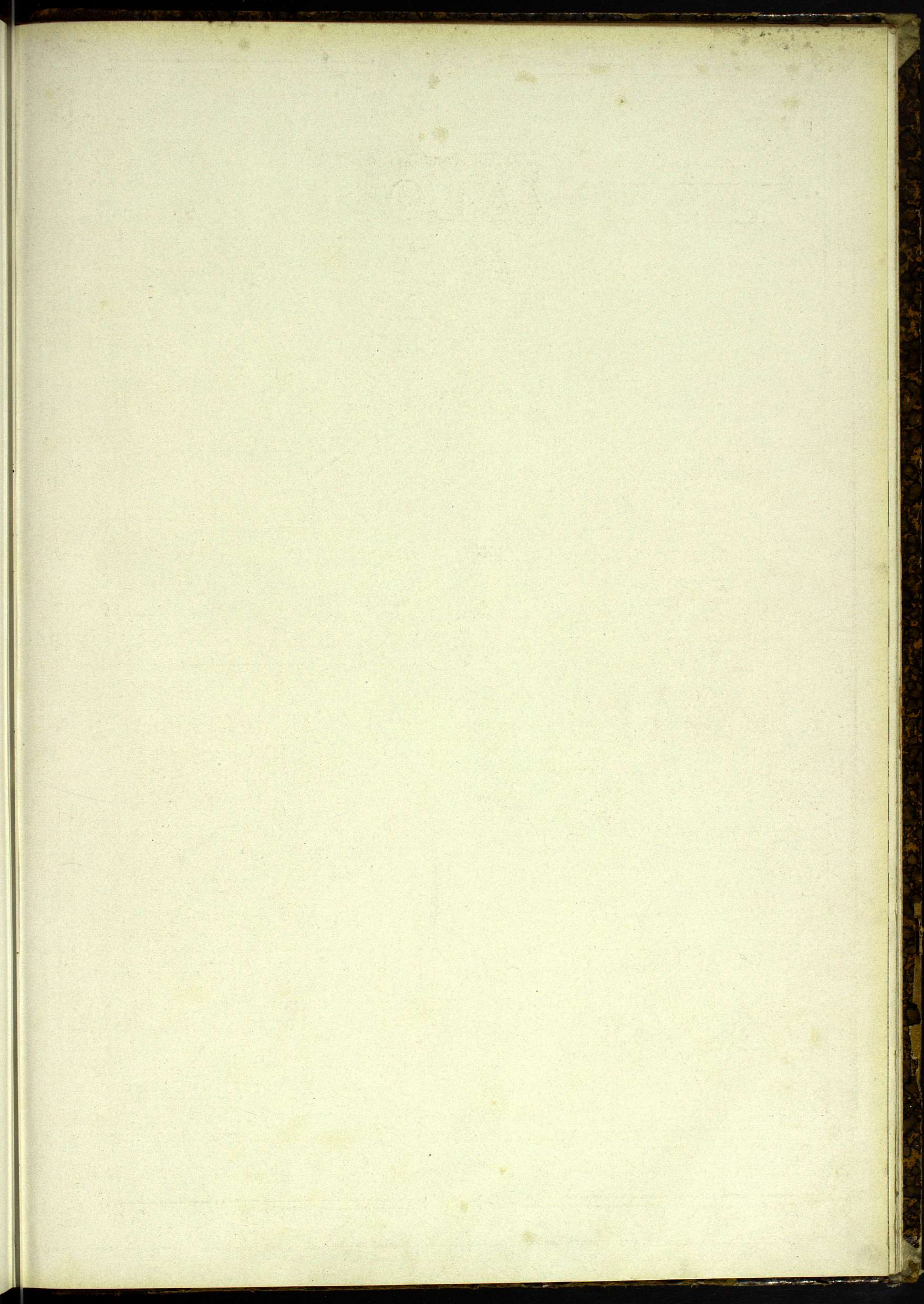
Nuevo edificio con ventanas CRITTALL, de los Sres.

ORMILUGUE, MARTINEZ & Cia.

ALSINA 1192

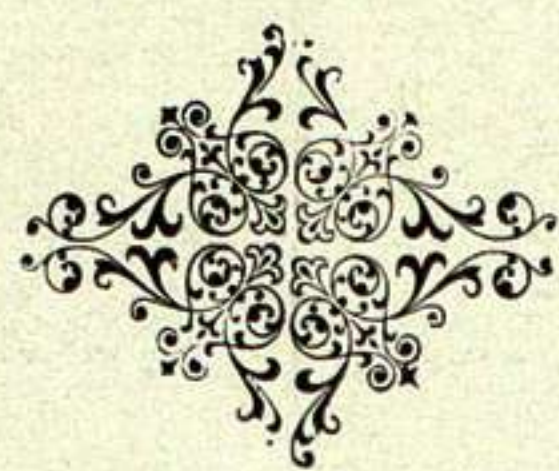
ALVAREZ Hnos.

Arquitectos

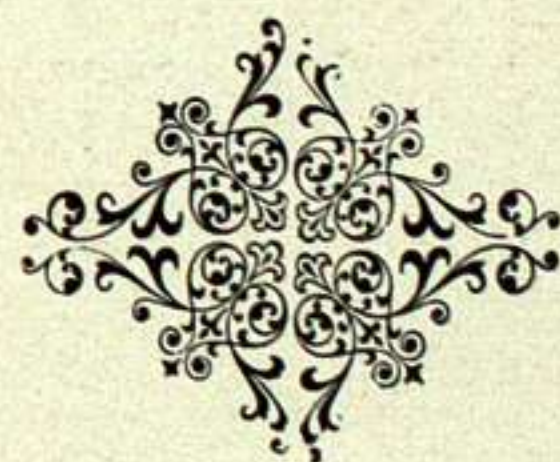


RESERVADO

PARA EL



San Martín



Instituto

Que próximamente

se inaugurará